

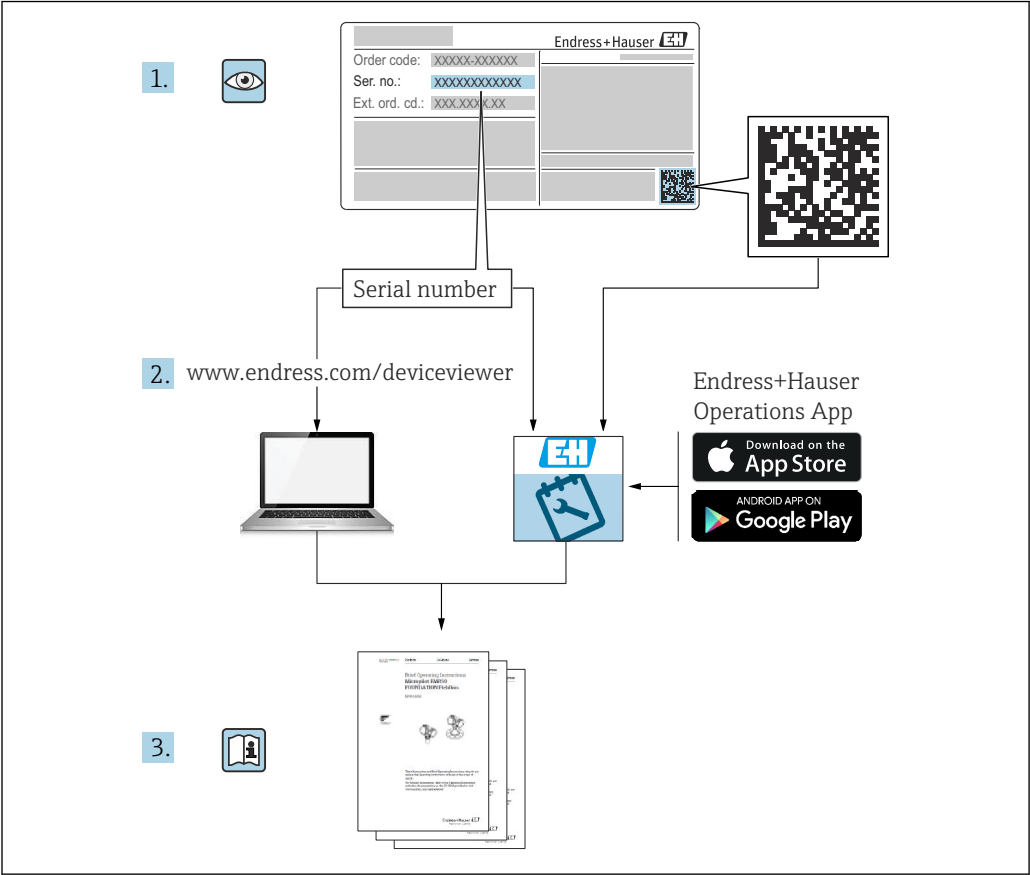
Manual de instrucciones

Liquiphant FTL62

Horquilla vibrante

Interruptor de nivel puntual con recubrimiento de alta resistencia a la corrosión para líquidos





A0023555

Índice de contenidos

1	Sobre este documento	5	6	Conexión eléctrica	18
1.1	Finalidad de este documento	5	6.1	Herramienta requerida	18
1.2	Símbolos	5	6.2	Requisitos de conexión	18
1.2.1	Símbolos de seguridad	5	6.2.1	Tapa con tornillo de fijación	18
1.2.2	Símbolos eléctricos	5	6.2.2	Conexión de tierra de protección (PE)	19
1.2.3	Símbolos de herramientas	5	6.3	Conexión del equipo	19
1.2.4	Símbolos específicos de comunicación	5	6.3.1	CA a 2 hilos (módulo de la electrónica FEL61)	19
1.2.5	Símbolos para determinados tipos de información	5	6.3.2	CC-PNP a 3 hilos (módulo de la electrónica FEL62)	22
1.2.6	Símbolos en gráficos	6	6.3.3	Conexión universal de corriente con salida de relé (módulo de la electrónica FEL64)	24
1.2.7	Marcas registradas	6	6.3.4	Conexión CC, salida de relé (módulo del sistema electrónico FEL64 DC)	26
2	Instrucciones de seguridad básicas	6	6.3.5	Salida PFM (módulo de la electrónica FEL67)	28
2.1	Requisitos que debe cumplir el personal	6	6.3.6	NAMUR a 2 hilos > 2,2 mA/ < 1,0 mA (módulo del sistema electrónico FEL68)	30
2.2	Uso previsto	6	6.3.7	Módulo led VU120 (opcional)	32
2.2.1	Uso incorrecto	7	6.3.8	Módulo Bluetooth VU121 (opcional)	34
2.3	Seguridad en el lugar de trabajo	7	6.3.9	Conexión de los cables	35
2.4	Seguridad de operación	7	6.4	Verificación tras la conexión	36
2.5	Seguridad del producto	7	7	Opciones de configuración	37
2.6	Seguridad funcional SIL (opcional)	8	7.1	Visión general de las opciones de configuración	37
2.7	Seguridad TI	8	7.1.1	Planteamiento de configuración	37
3	Descripción del producto	8	7.1.2	Elementos del módulo del sistema electrónico	37
3.1	Diseño del producto	9	7.1.3	Diagnóstico Heartbeat y verificación con tecnología inalámbrica Bluetooth®	37
4	Recepción de material e identificación del producto	9	7.1.4	Módulo led VU120 (opcional)	38
4.1	Recepción de material	9	8	Puesta en marcha	38
4.2	Identificación del producto	10	8.1	Comprobación de funciones	39
4.2.1	Placa de identificación	10	8.2	Prueba de funcionamiento mediante la tecla situada en el módulo del sistema electrónico	39
4.2.2	Módulo del sistema electrónico	10	8.2.1	FEL61 comportamiento de la conmutación y señalización	40
4.2.3	Dirección del fabricante	10	8.2.2	FEL62 comportamiento de la conmutación y señalización	40
4.3	Almacenamiento y transporte	10	8.2.3	FEL64, FEL64DC comportamiento de la conmutación y señalización	41
4.3.1	Condiciones de almacenamiento	10	8.2.4	FEL67 comportamiento de la conmutación y señalización	41
4.3.2	Transporte del equipo	11	8.2.5	FEL68 comportamiento de la conmutación y señalización	42
5	Montaje	11	8.3	Prueba funcional de contacto con un imán de test	42
5.1	Requisitos de montaje	12	8.4	Encendido del equipo	43
5.1.1	Preste atención a la temperatura en el caso de los equipos con recubrimiento de PFA (conductor)	12			
5.1.2	Tenga en cuenta el punto de conmutación	12			
5.1.3	Tenga en cuenta la viscosidad	13			
5.1.4	Evite las adherencias	14			
5.1.5	Tenga en cuenta el espacio expedito	15			
5.1.6	Soporte del equipo	15			
5.2	Montaje del equipo	16			
5.2.1	Herramienta requerida	16			
5.2.2	Instalación	16			
5.3	Comprobación tras el montaje	18			

8.5	Establecimiento de una conexión mediante la aplicación SmartBlue	43
8.5.1	Requisitos	43
8.5.2	Pasos preparatorios	43
8.5.3	Establecimiento de una conexión mediante la aplicación SmartBlue ...	44
9	Configuración	45
9.1	Menú de diagnóstico	45
9.1.1	Menú "Diagnóstico"	45
9.1.2	Menú "Aplicación"	45
9.1.3	Menú "Sistema"	46
9.2	Heartbeat Verification	47
9.3	Tests de pruebas para equipos SIL/WHG	47
10	Diagnóstico y localización y resolución de fallos	48
10.1	Información de diagnóstico mediante diodos luminiscentes	48
10.1.1	LED en elemento de inserción electrónico	48
10.1.2	SmartBlue	48
10.2	Historial del firmware	49
11	Mantenimiento	49
11.1	Tareas de mantenimiento	49
11.1.1	Limpieza	49
12	Reparación	50
12.1	Observaciones generales	50
12.1.1	Planteamiento de reparación	50
12.1.2	Reparación de equipos con certificación Ex	50
12.2	Piezas de repuesto	50
12.3	Devoluciones	50
12.4	Eliminación de residuos	51
12.5	Eliminación de baterías	51
13	Accesorios	51
13.1	Imán de test	51
13.2	Cubierta protectora para caja de compartimento doble de aluminio	51
13.3	Cubierta de protección para la caja de compartimento único, aluminio o 316L	52
13.4	Enchufe M12	52
13.5	Módulo Bluetooth VU121 (opcional)	53
13.6	Módulo led VU120 (opcional)	53
14	Datos técnicos	54
14.1	Entrada	54
14.1.1	Variable medida	54
14.1.2	Rango de medición	54
14.2	Salida	54
14.2.1	Variantes de entradas y salidas	54
14.2.2	Señal de salida	55

14.2.3	Datos para conexión Ex	55
14.3	Entorno	55
14.3.1	Rango de temperatura ambiente	55
14.3.2	Temperatura de almacenamiento ...	56
14.3.3	Humedad	56
14.3.4	Altitud de funcionamiento	56
14.3.5	Clase climática	57
14.3.6	Grado de protección	57
14.3.7	Resistencia a vibraciones	57
14.3.8	Resistencia a golpes	57
14.3.9	Carga mecánica	57
14.3.10	Grado de contaminación	57
14.3.11	Compatibilidad electromagnética (EMC)	58
14.4	Proceso	58
14.4.1	Rango de temperatura del proceso ...	58
14.4.2	Cambios súbitos de temperatura	58
14.4.3	Rango de presión del proceso	58
14.4.4	Límite de sobrepresión	59
14.4.5	Densidad	59
14.4.6	Viscosidad	59
14.4.7	Golpes de ariete	59
14.4.8	Estanqueidad al vacío	59
14.4.9	Contenido en sólidos	59
14.5	Datos técnicos adicionales	59

Índice alfabético	60
--------------------------------	-----------

1 Sobre este documento

1.1 Finalidad de este documento

El presente Manual de instrucciones contiene toda la información que se necesita durante las distintas fases del ciclo de vida del equipo: desde la identificación del producto, la recepción de material y su almacenamiento, hasta el montaje, la conexión, la configuración y la puesta en marcha, pasando por la localización y resolución de fallos, el mantenimiento y la eliminación de residuos.

1.2 Símbolos

1.2.1 Símbolos de seguridad

PELIGRO

Este símbolo le advierte de una situación peligrosa. Si no se evita dicha situación, pueden producirse lesiones graves o mortales.

ADVERTENCIA

Este símbolo le advierte de una situación peligrosa. Si usted no evita la situación peligrosa, ello podrá causar la muerte o graves lesiones.

ATENCIÓN

Este símbolo le advierte de una situación peligrosa. No evitar dicha situación puede implicar lesiones menores o de gravedad media.

AVISO

Este símbolo señala información sobre procedimientos y otros hechos importantes que no están asociados con riesgos de lesiones.

1.2.2 Símbolos eléctricos

 Conexión a tierra

Pinza de puesta a tierra, que se conecta a tierra mediante un sistema de puesta a tierra.

 Tierra de protección (PE)

Borne de tierra, que debe conectarse con tierra antes de hacer cualquier otra conexión. Los bornes de tierra se encuentran dentro y fuera del equipo.

1.2.3 Símbolos de herramientas

 Destornillador de hoja plana

 Llave Allen

 Llave fija

1.2.4 Símbolos específicos de comunicación

 Bluetooth

Transmisión inalámbrica de datos entre equipos a corta distancia.

1.2.5 Símbolos para determinados tipos de información

 Permitido

Procedimientos, procesos o acciones que están permitidos.



Prohibido

Procedimientos, procesos o acciones que están prohibidos.



Consejo

Indica información adicional



Referencia a la documentación



Referencia a otro apartado

1., 2., 3. Serie de pasos

1.2.6 Símbolos en gráficos

A, B, C... Vista

1, 2, 3... Números de los elementos



Zona con peligro de explosión

⊠ Zona segura (zona sin peligro de explosión)

1.2.7 Marcas registradas

Bluetooth®

La marca denominativa *Bluetooth*® y sus logotipos son marcas registradas propiedad de Bluetooth SIG, Inc. y cualquier uso por parte de Endress+Hauser de esta marca está sometido a un acuerdo de licencias. El resto de marcas y nombres comerciales son los de sus respectivos propietarios.

Apple®

Apple, el logotipo de Apple, iPhone y iPod touch son marcas registradas de Apple Inc., registradas en los EE. UU. y otros países. App Store es una marca de servicio de Apple Inc.

Android®

Android, Google Play y el logotipo de Google Play son marcas registradas de Google Inc.

2 Instrucciones de seguridad básicas

2.1 Requisitos que debe cumplir el personal

El personal debe cumplir los siguientes requisitos para el desempeño de sus tareas, p. ej., la puesta en marcha y el mantenimiento:

- ▶ Los técnicos cualificados deben tener la formación y preparación pertinentes para la realización de dichas tareas
- ▶ Deben tener la autorización correspondiente por parte del jefe/propietario de la planta
- ▶ Deben conocer bien las normas nacionales
- ▶ Deben haber leído y entendido perfectamente las instrucciones de funcionamiento del presente manual y la documentación complementaria
- ▶ Deben seguir las instrucciones y satisfacer las condiciones indicadas

2.2 Uso previsto

- Use el equipo solamente para la medición de líquidos
- El uso inadecuado puede suponer un peligro
- Asegúrese de que el equipo de medición no presenta defectos mientras está en funcionamiento

- Use el equipo exclusivamente con productos contra los cuales los materiales de las partes en contacto con el producto tengan un nivel adecuado de resistencia
- No exceda los límites superiores e inferiores de los valores de alarma del equipo
 -  Consulte más detalles en el apartado de "Datos técnicos"
 -  Vea la Documentación técnica

2.2.1 Uso incorrecto

El fabricante no se responsabiliza de ningún daño causado por un uso inapropiado o distinto del previsto.

Riesgos residuales

A consecuencia de la transmisión de calor desde el proceso, el compartimento de la electrónica y los componentes que contiene pueden alcanzar temperaturas de hasta 80 °C (176 °F) durante el funcionamiento.

Existe riesgo de quemaduras si se toca la superficie.

- ▶ Si resulta necesario, tome las medidas de protección necesarias para evitar quemaduras por contacto.

Se debe tener en cuenta la documentación de referencia SIL para consultar los requisitos en materia de seguridad funcional según IEC 61508.

2.3 Seguridad en el lugar de trabajo

Para trabajar con el instrumento:

- ▶ Lleve el equipo de protección conforme a la normativa estatal.

2.4 Seguridad de operación

¡Riesgo de daños!

- ▶ Trabaje únicamente con un equipo que esté en perfectas condiciones técnicas y no presente ni errores ni fallos.
- ▶ El operario es responsable del funcionamiento sin fallos del equipo.

Modificaciones del equipo

No está permitido someter el equipo a modificaciones no autorizadas. Éstas pueden implicar riesgos imprevisibles.

- ▶ Si a pesar de ello se requiere hacer alguna modificación, consulte a Endress+Hauser.

Reparaciones

Para asegurar el funcionamiento seguro y fiable del equipo:

- ▶ Realice únicamente reparaciones con el equipo que estén expresamente permitidas.
- ▶ Observe las normas nacionales relativas a las reparaciones de equipos eléctricos.
- ▶ Utilice únicamente piezas de repuesto y accesorios originales de Endress+Hauser.

2.5 Seguridad del producto

Este instrumento ha sido diseñado de acuerdo a las buenas prácticas de ingeniería y cumple los requisitos de seguridad más exigentes, ha sido sometido a pruebas de funcionamiento y ha salido de fábrica en condiciones óptimas para funcionar de forma segura.

Cumple las normas de seguridad generales y los requisitos legales pertinentes. Cumple también con las directivas de la UE enumeradas en la Declaración CE de conformidad

específica del instrumento. Endress+Hauser lo confirma dotando el equipo con la marca CE.

2.6 Seguridad funcional SIL (opcional)

Se debe cumplir estrictamente el manual de seguridad funcional de los equipos que se usen en aplicaciones de seguridad funcional.

2.7 Seguridad TI

Otorgamos únicamente garantía si el equipo ha sido instalado y utilizado tal como se describe en el manual de instrucciones. El equipo lleva mecanismos de seguridad integrados para evitar que los usuarios realicen cambios de ajustes de forma involuntaria.

Aporta protección adicional al equipo y a la transferencia de datos al/del equipo

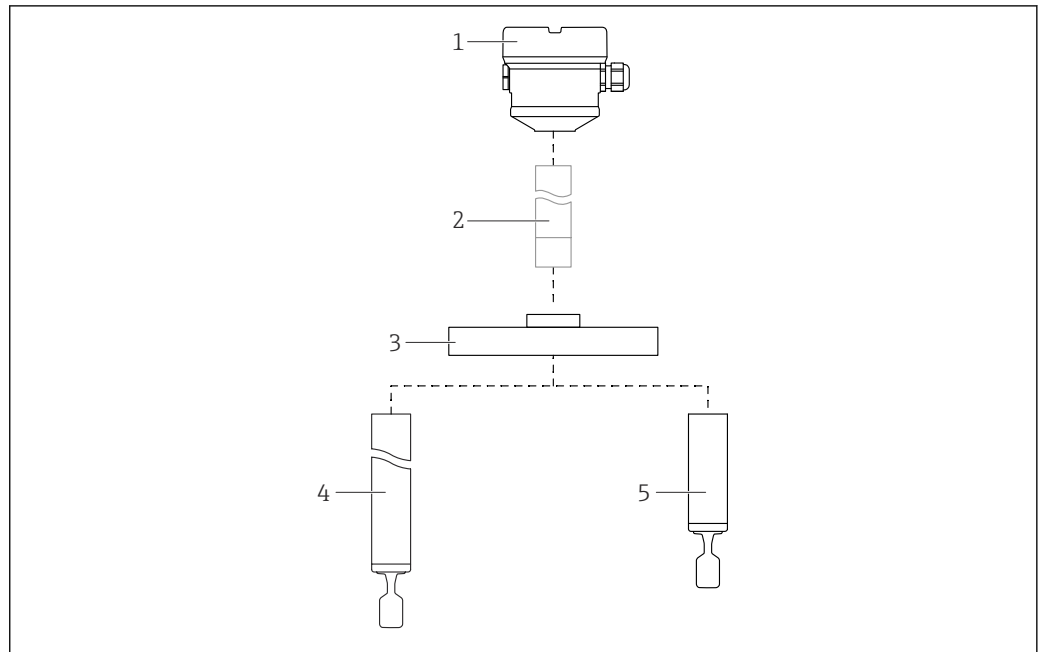
- Las medidas de seguridad de TI definidas en la política de seguridad del propietario/operador de la planta deben ser implementadas por los mismos propietarios/operadores de la planta.

3 Descripción del producto

Detector de nivel para todo tipo de líquidos, para detección de nivel mínimo o máximo en depósitos y sistemas de tuberías, incluso en zonas con peligro de explosión.

Diversos tipos de recubrimientos (de plástico o de esmalte) ofrecen un nivel elevado de protección contra la corrosión para aplicaciones con productos corrosivos.

3.1 Diseño del producto



1 Diseño del producto

- 1 Caja con módulo de la electrónica y tapa; el módulo Bluetooth o el módulo led son opcionales
- 2 Espaciador por temperatura, aislador estanco a la presión (segunda línea de defensa), opcional
- 3 Brida de conexión a proceso
- 4 Sonda de extensión de tubería con horquilla vibrante
- 5 Versión de sonda de tubo corto con diapasón

i Recubrimientos

- Recubiertas de plástico o esmalte: brida, tubería de extensión y horquilla vibrante
- Sin recubrimiento: espaciador por temperatura, aislador estanco a la presión

4 Recepción de material e identificación del producto

4.1 Recepción de material

Realice las siguientes comprobaciones durante la recepción de material:

- ☐ ¿El código de producto que aparece en el albarán coincide con el que aparece en la pegatina del producto?
- ☐ ¿La mercancía presenta daños visibles?
- ☐ ¿Los datos de la placa de identificación corresponden a la información del pedido indicada en el albarán de entrega?
- ☐ En caso necesario (véase la placa de identificación): ¿Están incluidas las instrucciones de seguridad, p. ej. XA?

i Si no se cumple alguna de estas condiciones, póngase en contacto con la oficina de ventas del fabricante.

4.2 Identificación del producto

El equipo se puede identificar de las maneras siguientes:

- Especificaciones de la placa de identificación
- Código de pedido ampliado con desglose de las características del equipo en el albarán de entrega
- Introduzca los números de serie indicados en las placas de identificación en la aplicación *W@M Device Viewer* www.endress.com/deviceviewer. Se muestra toda la información relacionada con el equipo de medición con una visión general del alcance de la documentación técnica proporcionada.
- Introduzca el número de serie de la placa de identificación en la *Operations App de Endress+Hauser* o utilice la *Operations App de Endress+Hauser* para escanear el código QR que se encuentra en la placa de identificación

4.2.1 Placa de identificación

La información que exige la ley y que es aplicable al equipo se muestra en la placa de identificación, p. ej.:

- Identificación del fabricante
- Número de pedido, código ampliado de pedido, número de serie
- Datos técnicos, grado de protección
- Versión del firmware, versión del hardware
- Información relacionada con la homologación, referencia a las instrucciones de seguridad (XA)
- Código DataMatrix (información sobre el equipo)

4.2.2 Módulo del sistema electrónico

 Identifique el módulo del sistema electrónico mediante el código de pedido que figura en la placa de identificación.

4.2.3 Dirección del fabricante

Endress+Hauser SE+Co. KG
Hauptstraße 1
79689 Maulburg, Alemania

Lugar de fabricación: Véase la placa de identificación.

4.3 Almacenamiento y transporte

4.3.1 Condiciones de almacenamiento

Utilice el embalaje original.

Temperatura de almacenamiento

−40 ... +80 °C (−40 ... +176 °F)

Opcional: −50 °C (−58 °F), −60 °C (−76 °F)

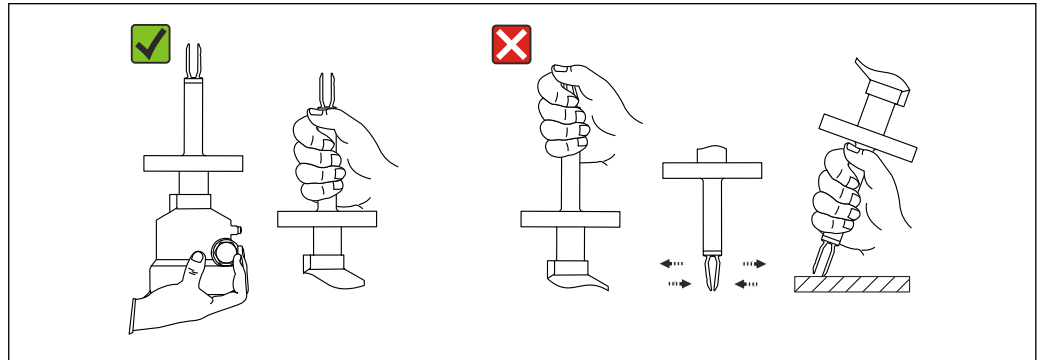
4.3.2 Transporte del equipo

AVISO

La brida, el tubo de extensión y la horquilla vibrante están recubiertas de plástico o de esmalte. La superficie recubierta del equipo puede resultar dañada si sufre arañazos o impactos.

- Sujete el equipo exclusivamente por la caja, por la brida o por el alargador de la tubería y proteja de manera apropiada la superficie recubierta.
- Transporte el equipo dentro del embalaje original hasta el punto de medición.

No doble, acorte ni extienda la horquilla vibrante



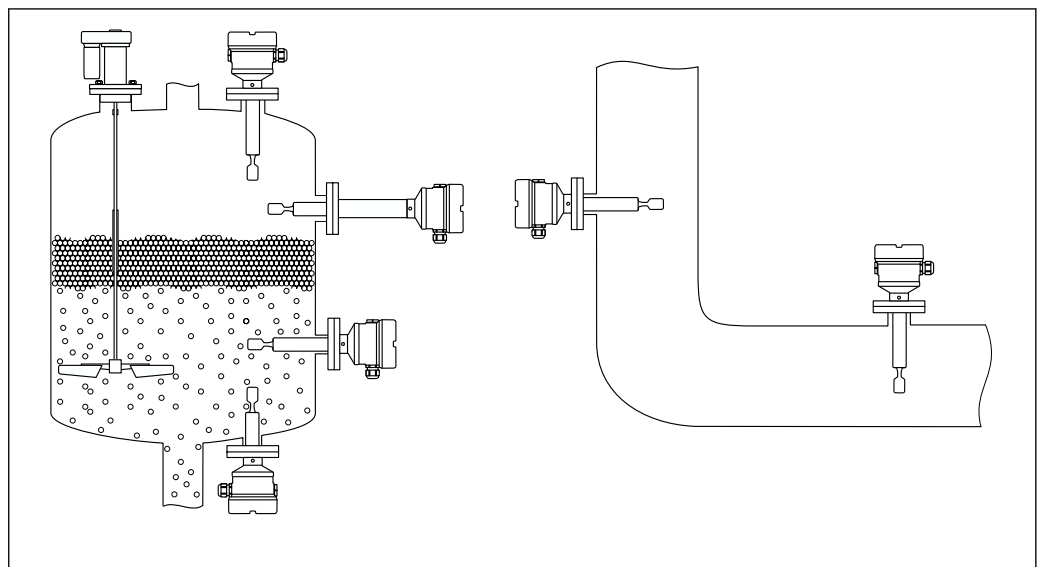
A0042281

2 Manejo del equipo durante el transporte

5 Montaje

Instrucciones de montaje

- Si el equipo cuenta con una longitud de tubería de hasta aprox. 500 mm (19,7 in), se puede orientar en cualquier dirección.
- Orientación vertical desde arriba para equipos con tubería larga
- Distancia mínima entre el diapasón y la pared del depósito o de la tubería: 10 mm (0,39 in)



A0042153

3 Ejemplos de instalación para un depósito, tanque o tubería

5.1 Requisitos de montaje

AVISO

La superficie recubierta del equipo se daña si sufre arañazos o impactos.

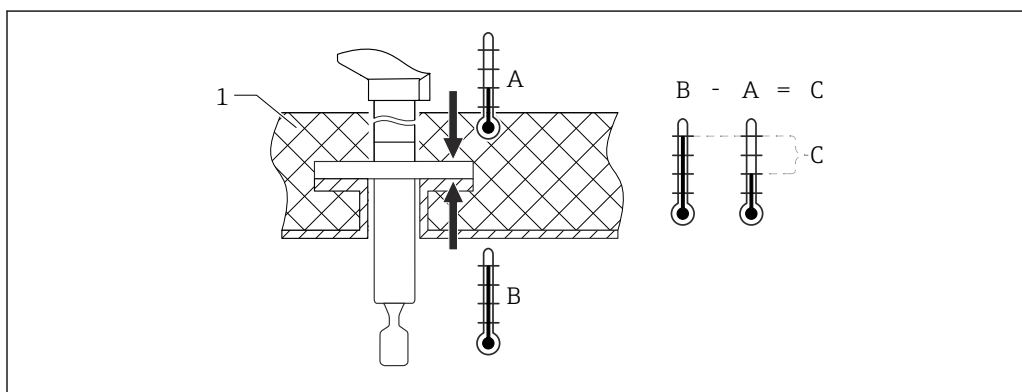
- Asegúrese de que el equipo se manipule de manera apropiada y profesional durante todo el trabajo de montaje.

i En el caso de los sensores con un recubrimiento de ECTFE o PFA, se fija en la brida una junta de PTFE.

5.1.1 Preste atención a la temperatura en el caso de los equipos con recubrimiento de PFA (conductivo)

La diferencia de temperatura entre los lados exterior e interior de la brida no debe superar 60 °C (140 °F).

De ser necesario, use aislamiento externo.



A0042298

4 Diferencia de temperatura entre los lados exterior e interior de la brida

1 Aislamiento

A Temperatura de la brida, lado externo

B Temperatura de la brida, lado interno, para ECTFE como máximo 120 °C (248 °F)

C Diferencia de temperatura para ECTFE, PFA máximo 60 °C (140 °F)

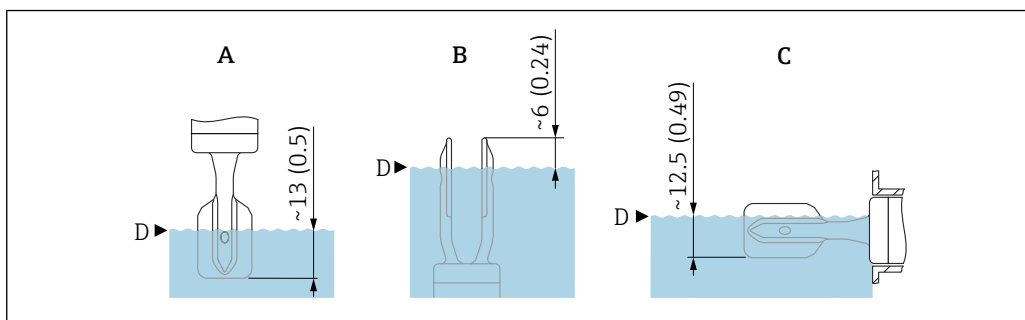
5.1.2 Tenga en cuenta el punto de conmutación

Los que se muestran a continuación son puntos de conmutación típicos, en función de la orientación del interruptor de nivel puntual y del recubrimiento.

Agua +23 °C (+73 °F)

i Distancia mínima entre el diapasón y la pared del depósito o de la tubería:
10 mm (0,39 in)

Diapasón recubierto de plástico (ECTFE, PFA)

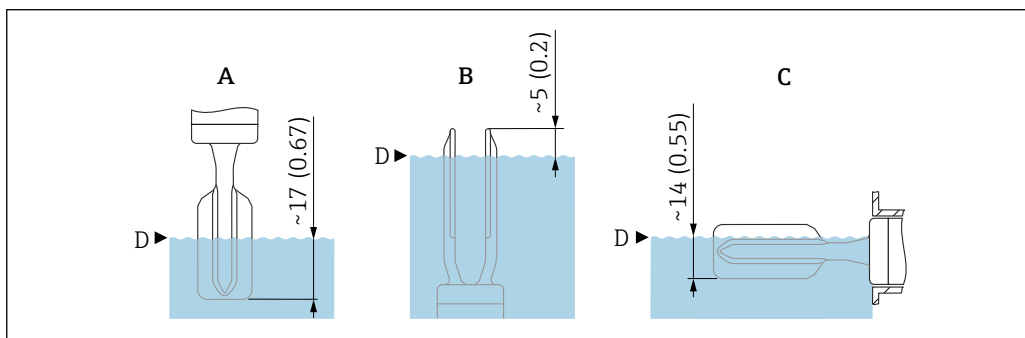


A0042269

5 Puntos de conmutación típicos, diapasón recubierto de plástico (ECTFE, PFA). Unidad de medida mm (in)

- A Instalación desde arriba
 B Instalación desde abajo
 C Instalación desde el lado
 D Punto de conmutación

Diapasón recubierto de esmalte



A0043327

6 Puntos de conmutación típicos, diapasón recubierto de esmalte. Unidad de medida mm (in)

- A Instalación desde arriba
 B Instalación desde abajo
 C Instalación desde el lado
 D Punto de conmutación

5.1.3 Tenga en cuenta la viscosidad



Valores de viscosidad

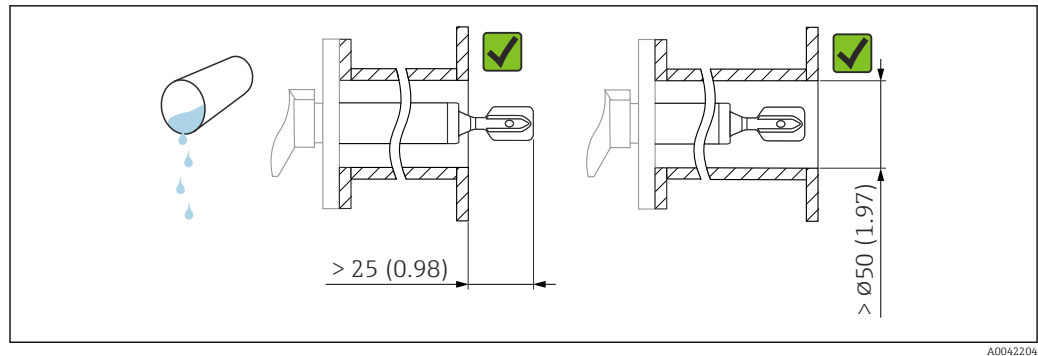
- Viscosidad baja : < 2 000 mPa·s
- Viscosidad alta: > 2 000 ... 10 000 mPa·s

Viscosidad baja



Viscosidad baja, p. ej., agua: < 2 000 mPa·s

Es admisible disponer la horquilla vibrante dentro de la tubuladura de la instalación.



A0042204

7 Ejemplo de instalación para líquidos de viscosidad baja. Unidad de medida mm (in)

Viscosidad alta

AVISO

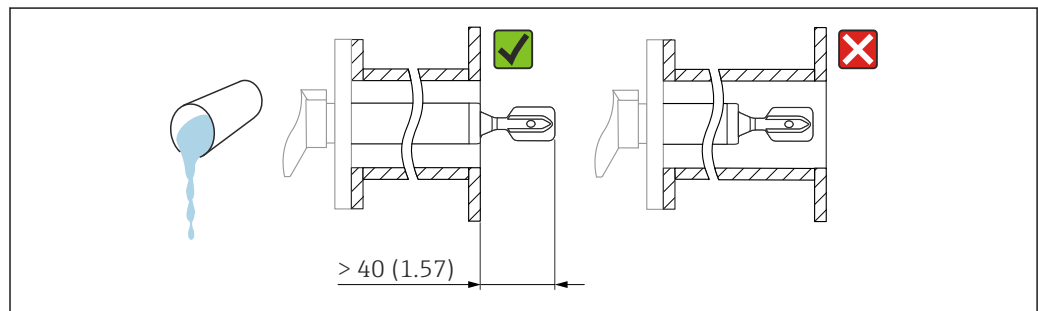
Los líquidos altamente viscosos pueden causar retardos en la conmutación.

- Compruebe que el líquido pueda fluir fácilmente junto a la horquilla vibrante.
- Desbarbe la superficie de la tubuladura.



Viscosidad elevada, p. ej. aceites viscosos: $\leq 10\,000$ mPa-s

La horquilla vibrante debe encontrarse fuera de la tubuladura de la instalación

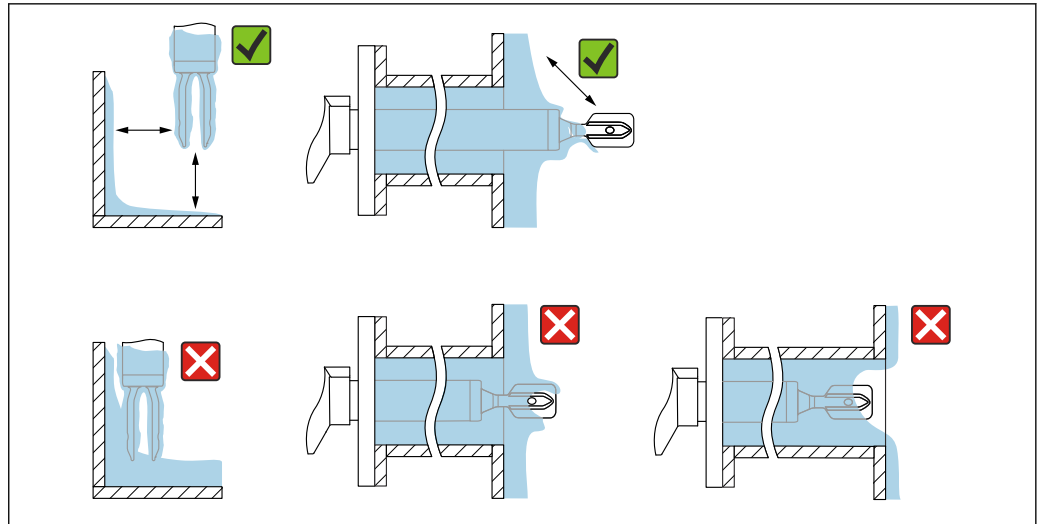


A0042205

8 Ejemplo de instalación para un líquido altamente viscoso. Unidad de medida mm (in)

5.1.4 Evite las adherencias

- Use tubuladuras de la instalación cortas para asegurarse de que la horquilla vibrante se introduce libremente en el depósito
- Deje suficiente distancia entre las adherencias previstas en la pared del depósito y el diapasón

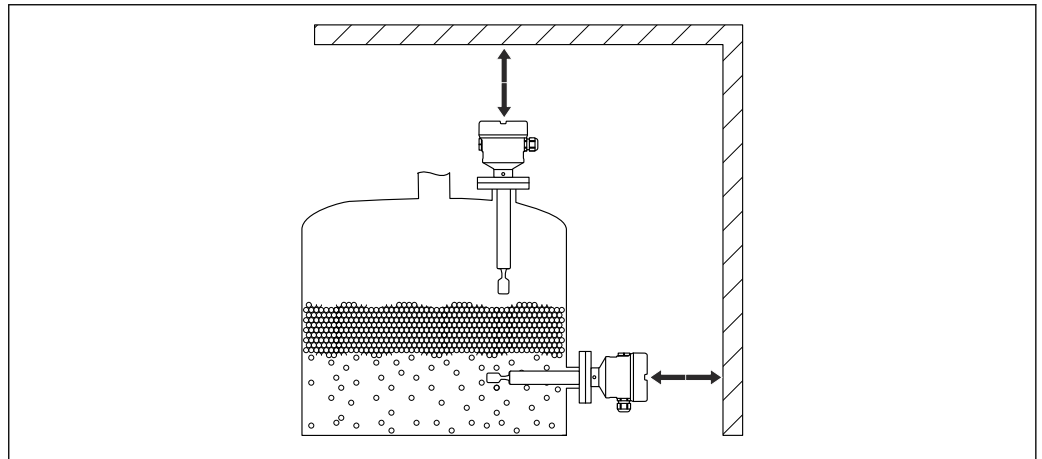


A0042206

9 Ejemplos de instalación para un producto de proceso altamente viscoso

5.1.5 Tenga en cuenta el espacio expedito

Deje un espacio suficiente fuera del depósito para el montaje, conexión y ajustes de la electrónica.



A0033236

10 Tenga en cuenta el espacio expedito

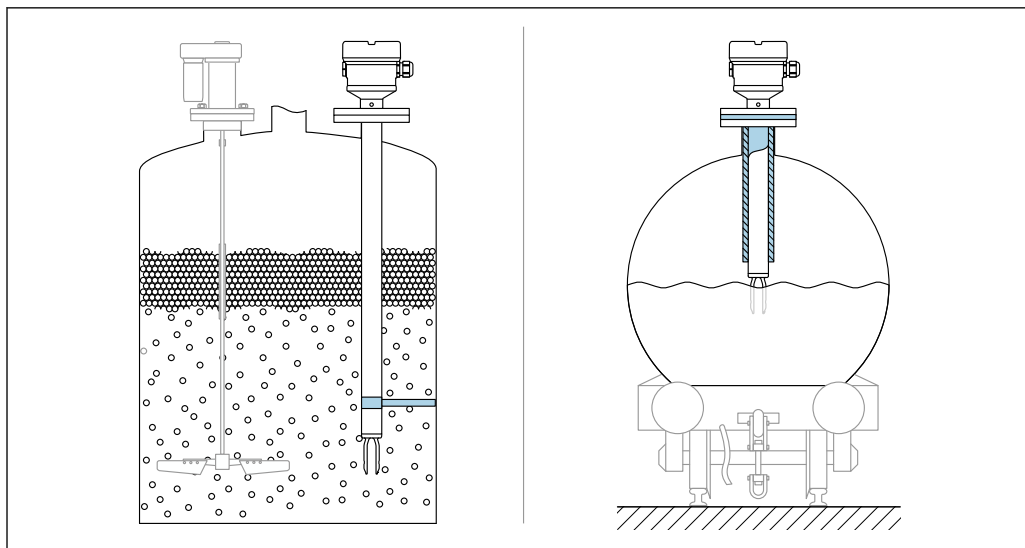
5.1.6 Soporte del equipo

AVISO

Si el equipo no está soportado de forma correcta, las sacudidas y las vibraciones pueden dañar la superficie recubierta.

- Use un soporte exclusivamente en combinación con un recubrimiento plástico de ECTFE o PFA.
- Use únicamente soportes adecuados.

Soporte el equipo si la carga dinámica es intensa. Capacidad máxima de carga lateral de las extensiones de tuberías y sensores: 75 Nm (55 lbf ft).



A0031874

11 Ejemplos de soporte en caso de carga dinámica

i Certificado para aplicaciones marinas: En el caso de las ampliaciones de tubería o de sensores de más de 1 600 mm (63 in) de longitud, se necesita un soporte por lo menos cada 1 600 mm (63 in).

5.2 Montaje del equipo

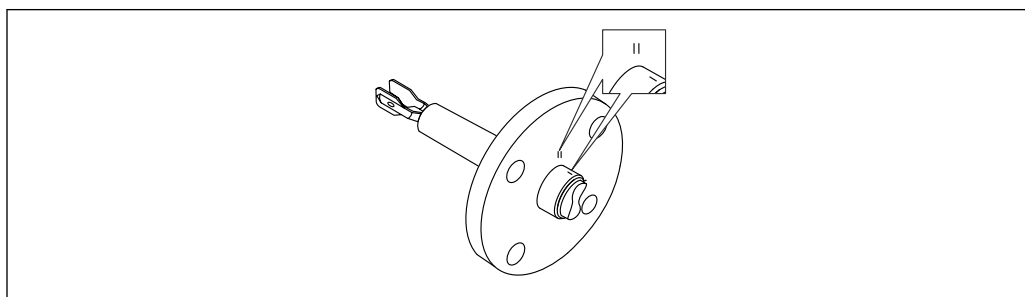
5.2.1 Herramienta requerida

- Llave fija para tuercas para fijar la brida
- Llave Allen para tornillo de bloqueo de la caja

5.2.2 Instalación

Alinee la horquilla vibrante mediante el marcado

La horquilla vibrante se puede alinear utilizando el marcado de tal modo que el producto se drene con facilidad y se evita la acumulación de suciedad.

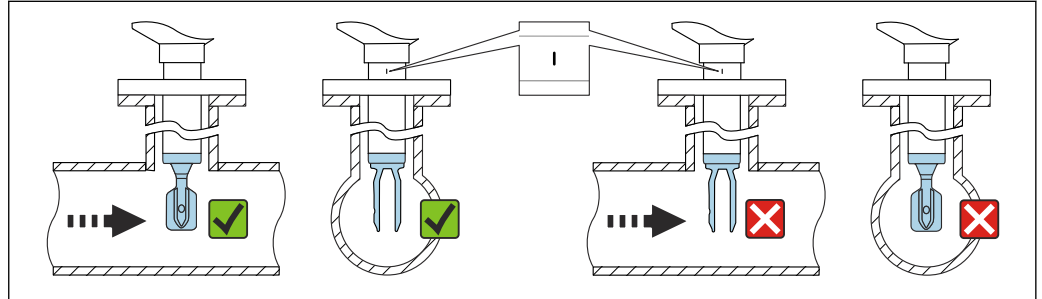


A0042207

12 Posición del diapasón en caso de instalación horizontal en el depósito usando el marcado

Instalación del equipo en la tubería

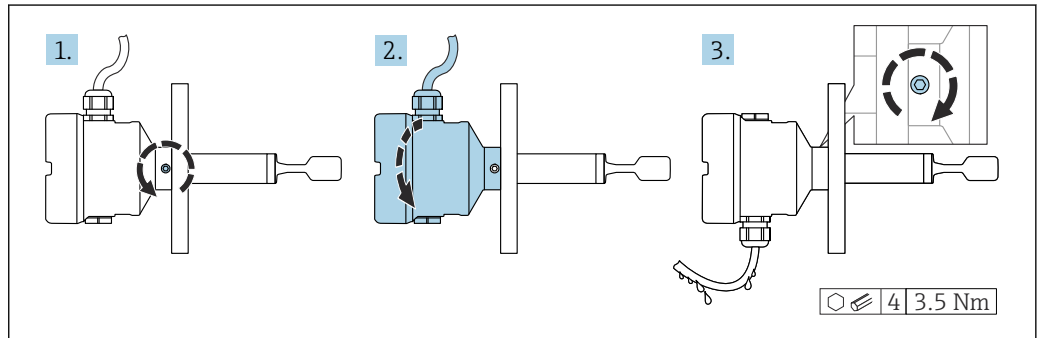
- Velocidad de flujo de hasta 5 m/s con una viscosidad de 1 mPa·s y una densidad de 1 g/cm³ (62,4 lb/ft³) (SGU).
Compruebe el correcto funcionamiento en el caso de que haya otras condiciones del producto de proceso.
- El flujo no se verá impedido significativamente si el diapasón está bien alineado y la marca señala en el sentido del flujo.
- El marcado es visible cuando está instalado.



A0042208

13 Instalación en tuberías (tenga en cuenta la posición de la horquilla y las marcas)

Alineación de la entrada del cable



A0042214

14 Caja con tornillo de bloqueo externo y circuito de goteo

i Cajas con tornillo de bloqueo:

- Se puede girar el tornillo de bloqueo para así girar la caja y alinear el cable.
- El tornillo de bloqueo no está apretado cuando se entrega el equipo.

1. Afloje el tornillo de bloqueo externo (máximo 1,5 vueltas).

2. Gire la caja, alinee la entrada de cables.

↳ Evite la humedad en la caja; disponga un lazo para permitir que la humedad escurra.

3. Apriete el tornillo de bloqueo externo.

AVISO

La caja no se puede desenroscar por completo.

- Afloje el tornillo de fijación exterior girándolo no más de 1,5 veces. Si el tornillo se afloja demasiado o se desatornilla por completo (más allá del punto de anclaje), las piezas pequeñas (contradisco) pueden aflojarse y caer.
- Apriete los tornillos de fijación (cabeza hexagonal 4 mm (0,16 in)) con 3,5 Nm (2,58 lbf ft) ± 0,3 Nm (± 0,22 lbf ft) máximo.

Cierre de las tapas de la caja

AVISO

Daños por suciedad en la rosca y en la tapa de la caja.

- ▶ Retire la suciedad (p. ej., arena) de la rosca de las cubiertas y la caja.
- ▶ Si sigue notando resistencia al cerrar la cubierta, compruebe de nuevo la posible presencia de suciedad en la rosca.



Rosca de la caja

Las roscas del sistema electrónico y del compartimento de conexiones se pueden dotar de un recubrimiento antifricción.

Lo siguiente es aplicable a todos los materiales de la caja:

No lubrique las roscas de la caja.

5.3 Comprobación tras el montaje

- ☐ ¿El equipo presenta algún daño? (inspección visual)
- ☐ ¿El equipo de medición cumple las especificaciones del punto de medición?

Por ejemplo:

- Temperatura de proceso
- Presión de proceso
- Temperatura ambiente
- Rango de medición

- ☐ ¿El etiquetado y el número del punto de medición son correctos (inspección visual)?
- ☐ ¿El equipo se encuentra protegido contra la humedad y la radiación solar directa?
- ☐ ¿El equipo está bien fijado?

6 Conexión eléctrica

6.1 Herramienta requerida

- Destornillador para la conexión eléctrica
- Llave Allen para el tornillo de cierre de la tapa

6.2 Requisitos de conexión

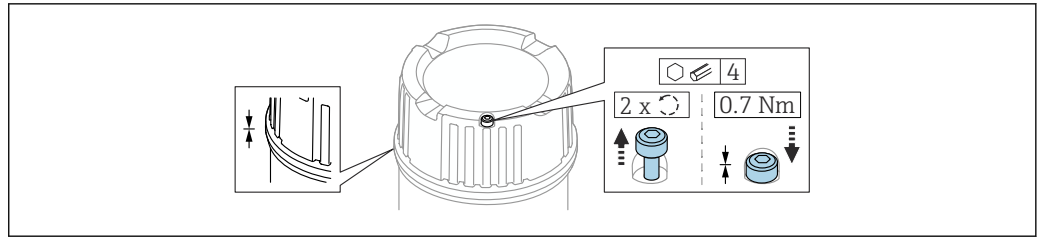
6.2.1 Tapa con tornillo de fijación

En el caso de los equipos destinados al uso en áreas de peligro con un tipo de protección contra explosiones determinado, la cubierta está bloqueada con un tornillo de fijación.

AVISO

Si el tornillo de fijación no está posicionado correctamente, la cubierta no puede proporcionar un sellado seguro.

- ▶ Abra la tapa: afloje el tornillo de bloqueo de la tapa con un máximo de 2 vueltas para que no caiga dicho tornillo. Ajuste la cubierta y compruebe la junta de la cubierta.
- ▶ Cierre la tapa: atornille la tapa de forma segura en la caja, asegurándose de que el tornillo de bloqueo se ha dispuesto correctamente. No debe haber ningún espacio entre la cubierta y la caja.



15 Tapa con tornillo de fijación

6.2.2 Conexión de tierra de protección (PE)

El conductor de tierra de protección del equipo debe conectarse solamente si el voltaje de funcionamiento del dispositivo es $\geq 35 V_{DC}$ o $\geq 16 V_{ACeff}$.

Si se utiliza el equipo en zonas con peligro de explosión, siempre debe incluirse en la conexión equipotencial del sistema, independientemente del voltaje de funcionamiento.

i La caja de plástico se encuentra disponible con o sin una conexión de tierra de protección externa (PE). Si la tensión de funcionamiento del módulo del sistema electrónico es $< 35 V$, la caja de plástico no cuenta con una conexión de tierra de protección externa.

6.3 Conexión del equipo

i Rosca de la caja

Las roscas del sistema electrónico y del compartimento de conexiones se pueden dotar de un recubrimiento antifricción.

Lo siguiente es aplicable a todos los materiales de la caja:

✗ No lubrique las roscas de la caja.

6.3.1 CA a 2 hilos (módulo de la electrónica FEL61)

- Versión CA a dos hilos
- Conmuta la carga directamente hacia el circuito de alimentación mediante un interruptor electrónico; conecte siempre en serie con una carga
- Prueba funcional sin cambio de nivel
Se puede realizar una prueba funcional del equipo usando el botón de pruebas del módulo de la electrónica.

Tensión de alimentación

$U = 19 \dots 253 V_{AC}$, 50 Hz/60 Hz

Tensión residual cuando está conectado: típ. 12 V

i Tenga en cuenta lo siguiente de conformidad con la norma IEC/EN61010-1: Disponga un cortacircuitos adecuado para el equipo y limite la corriente a 1 A, p.ej., mediante la instalación de un fusible de 1 A (de combustión lenta) en la fase (no en el conductor neutro) del circuito de alimentación.

Consumo de potencia

$S \leq 2 VA$

Consumo de corriente

Corriente residual en estado bloqueado: $I \leq 3,8 mA$

El LED rojo parpadea en el caso de una sobrecarga o cortocircuito. Comprueba si hay una sobrecarga o un cortocircuito cada 5 s. La prueba se desactiva tras 60 s.

Carga conectable

- Carga con una potencia de retención/potencia nominal mínima de 2,5 VA a 253 V (10 mA) o 0,5 VA a 24 V (20 mA)
- Carga con una potencia de retención/potencia nominal máxima de 89 VA a 253 V (350 mA) o 8,4 VA a 24 V (350 mA)
- Con protección contra sobrecarga y contra cortocircuito

Comportamiento de la señal de salida

- Estado OK: carga conectada (conectado)
- Modo demanda: carga desconectada (bloqueado)
- Modo demanda: carga desconectada (bloqueado)

Terminales

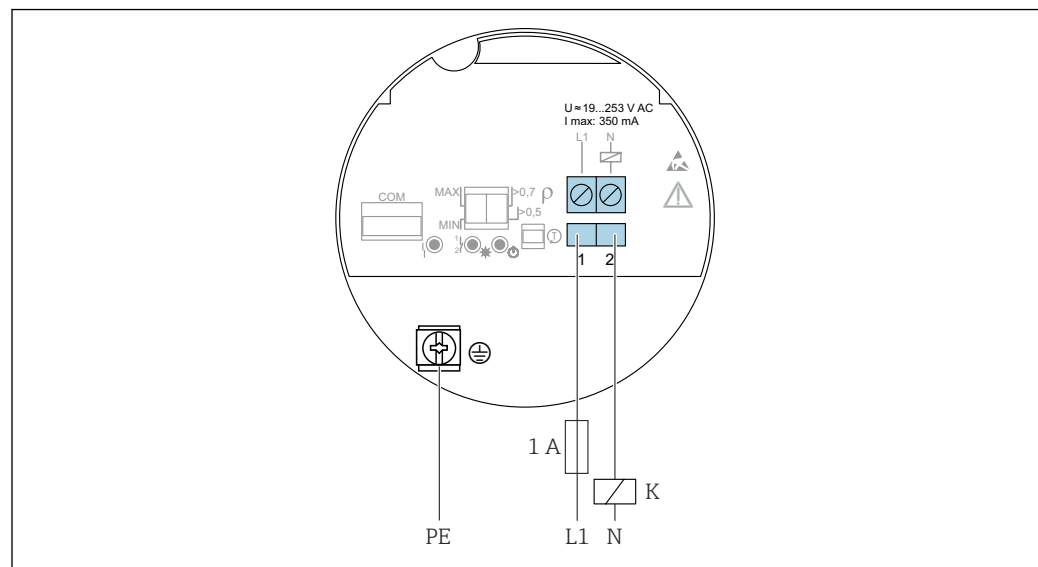
Terminales para secciones de hasta 2,5 mm² (14 AWG). Utilice terminales de empalme para los hilos conductores.

Protección contra sobretensiones

Categoría II de sobretensiones

Asignación de terminales

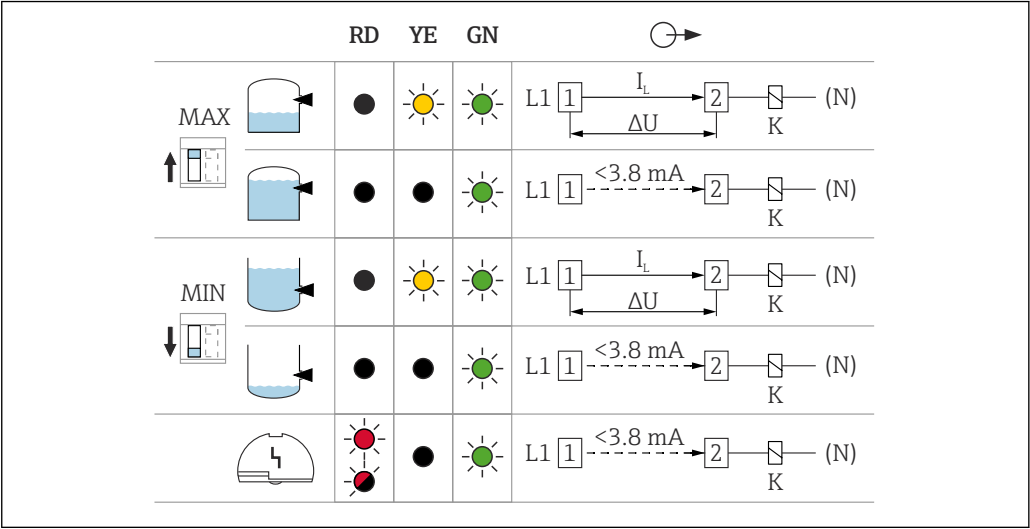
Conecta siempre una carga externa. El módulo de la electrónica tiene integrada la protección contra cortocircuito.



A0036060

16 CA a 2 hilos, módulo de la electrónica FEL61

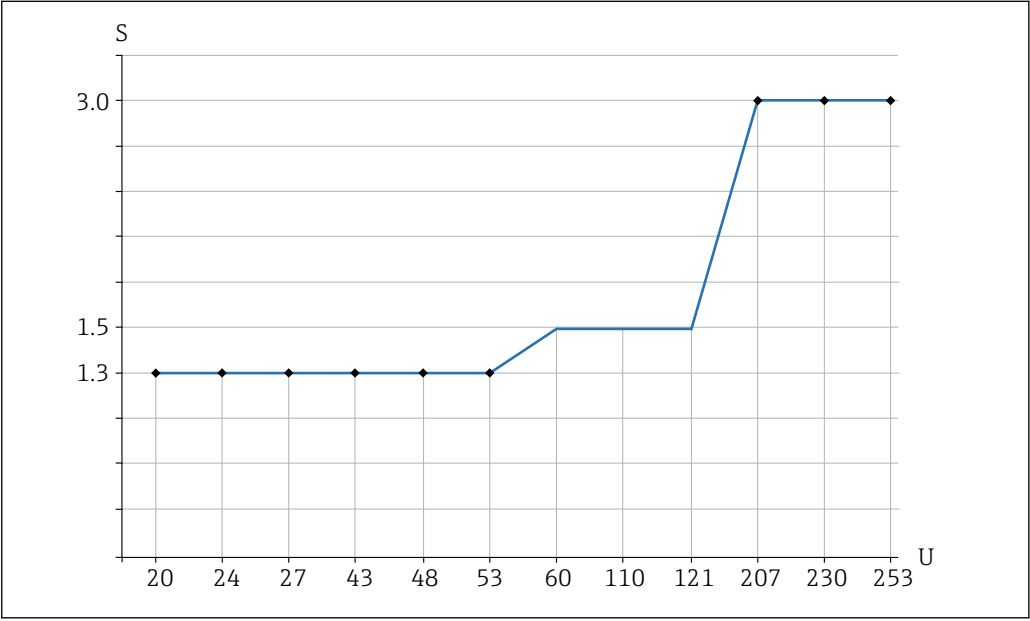
Comportamiento de la salida de conmutación y señalización



17 Comportamiento de la salida de conmutación y señalización, módulo de la electrónica FEL61

MÁX Microinterruptor DIP para ajustar modo de seguridad MÁX
MÍN Microinterruptor DIP para ajustar modo de seguridad MÍN
RD LED rojo para aviso o alarma
YE LED amarillo, estado de conmutación
GN LED verde, estado operativo, equipo conectado
 I_L Corriente de carga conectada

Herramienta de selección para relés



18 Potencia de retención/potencia nominal mínima recomendada para la carga

S Potencia de retención/potencia nominal en [VA]
U Tensión de funcionamiento en [V]

Modo CA

- Tensión de funcionamiento: 24 V, 50 Hz/60 Hz
- Potencia de retención/potencia nominal: > 0,5 VA, < 8,4 VA
- Tensión de funcionamiento: 110 V, 50 Hz/60 Hz
- Potencia de retención/potencia nominal: > 1,1 VA, < 38,5 VA

- Tensión de funcionamiento: 230 V, 50 Hz/60 Hz
- Potencia de retención/potencia nominal: > 2,3 VA, < 80,5 VA

6.3.2 CC-PNP a 3 hilos (módulo de la electrónica FEL62)

- Versión CC a tres hilos
- Preferiblemente junto con controladores lógicos programables (PLC), módulos DI según EN 61131-2. Señal positiva en salida de conmutación de módulo de electrónica (PNP)
- Prueba funcional sin cambio de nivel
Es posible efectuar una prueba de funcionamiento mediante el botón de test que hay en el módulo de la electrónica o mediante el imán de test (puede pedirse como opción) con la caja cerrada.

Tensión de alimentación

ADVERTENCIA

No usar la unidad de alimentación prescrita.

¡Riesgo de electrocución con peligro de muerte!

- El FEL62 puede alimentarse únicamente mediante equipos con aislamiento galvánico seguro conforme a IEC 61010-1.

$$U = 10 \dots 55 V_{DC}$$

 La fuente de alimentación del equipo debe ser de categoría "CLASS 2" o "SELV".

 Tenga en cuenta lo siguiente de conformidad con la norma IEC/EN61010-1: Disponga un cortacircuitos adecuado para el equipo y limite la corriente a 500 mA, p.ej., mediante la instalación de un fusible de 0,5 A (de combustión lenta) en el circuito de alimentación.

Consumo de potencia

$$P \leq 0,5 W$$

Consumo de corriente

$$I \leq 10 mA \text{ (sin carga)}$$

El LED rojo parpadea en el caso de una sobrecarga o cortocircuito. Comprueba si hay una sobrecarga o un cortocircuito cada 5 s.

Corriente de carga

$$I \leq 350 mA \text{ con protección contra sobrecarga y cortocircuito}$$

Carga capacitiva

$$C \leq 0,5 \mu F \text{ a } 55 V, C \leq 1,0 \mu F \text{ a } 24 V$$

Corriente residual

$$I < 100 \mu A \text{ (para transistor en bloqueo)}$$

Tensión residual

$$U < 3 V \text{ (para transistor en conducción)}$$

Comportamiento de la señal de salida

- Estado OK: en conducción
- Modo demanda: en bloqueo
- Alarma: en bloqueo

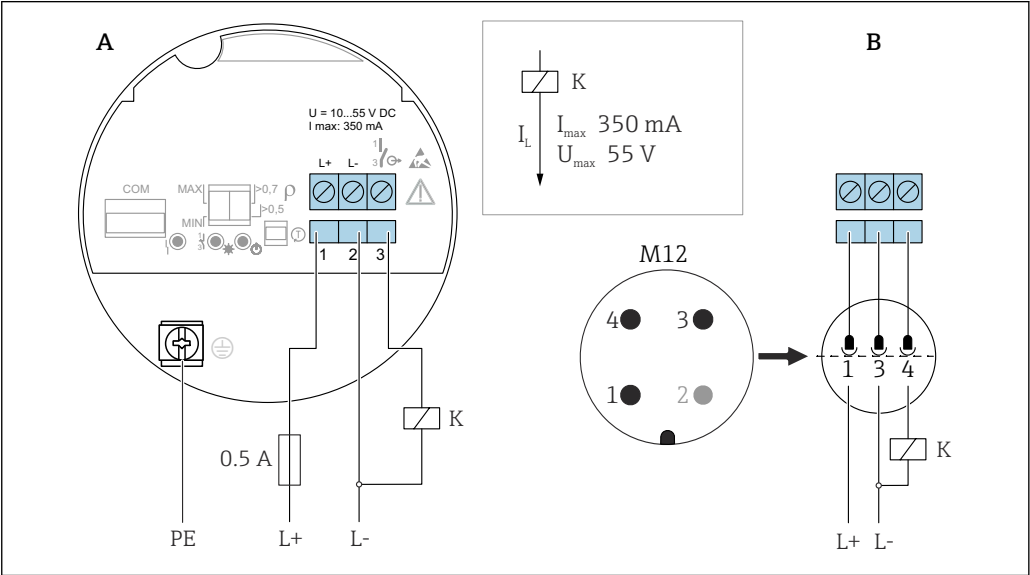
Terminales

Terminales para secciones de hasta 2,5 mm² (14 AWG). Utilice terminales de empalme para los hilos conductores.

Protección contra sobretensiones

Sobretensión categoría I

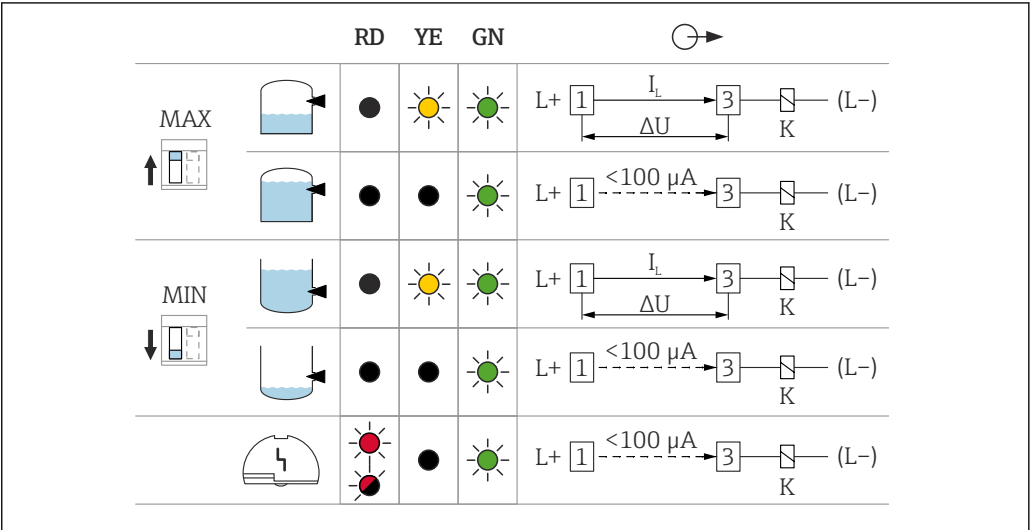
Asignación de terminales



19 CC-PNP a 3 hilos, módulo de la electrónica FEL62

- A Cableado de conexión con terminales
- B Cableado de conexión con conector M12 en la caja según la norma EN61131-2

Comportamiento de la salida de conmutación y señalización



20 Comportamiento de la salida de conmutación y señalización, módulo de la electrónica FEL62

- MÁX Microinterruptor DIP para ajustar modo de seguridad MÁX
- MÍN Microinterruptor DIP para ajustar modo de seguridad MÍN
- RD LED rojo para aviso o alarma
- YE LED amarillo, estado de conmutación
- GN LED verde, estado operativo, equipo conectado
- I_L Corriente de carga conectada

6.3.3 Conexión universal de corriente con salida de relé (módulo de la electrónica FEL64)

- Conmuta las cargas mediante 2 contactos de conmutación sin potencial
- 2 contactos de conmutación con aislamiento galvánico (DPDT), ambos contactos de conmutación conmutan de forma simultánea
- Prueba funcional sin cambio de nivel. El equipo se puede someter a una prueba de funcionamiento usando el botón de prueba del módulo del sistema electrónico o el imán de test (se puede pedir como opción) con la caja cerrada.

ADVERTENCIA

La presencia de un error en el módulo del sistema electrónico puede provocar que se supere la temperatura admisible para las superficies seguras al contacto. Esta circunstancia supone un riesgo de sufrir quemaduras.

- En el caso de producirse un error, no toque la electrónica.

Tensión de alimentación

$U = 19 \dots 253 \text{ V}_{AC}, 50 \text{ Hz}/60 \text{ Hz} / 19 \dots 55 \text{ V}_{DC}$

 Tenga en cuenta lo siguiente de conformidad con la norma IEC/EN61010-1: Disponga un cortacircuitos adecuado para el equipo y limite la corriente a 500 mA, p.ej., mediante la instalación de un fusible de 0,5 A (de combustión lenta) en el circuito de alimentación.

Consumo de potencia

$S < 25 \text{ VA}, P < 1,3 \text{ W}$

Carga conectable

Cargas conectadas con 2 contactos de cambio de estado libres de potencial (DPDT)

- $I_{CA} \leq 6 \text{ A}, U \leq 253 \text{ V}; P \sim \leq 1500 \text{ VA}, \cos \varphi = 1, P \sim \leq 750 \text{ VA}, \cos \varphi > 0,7$
- $I_{CC} \leq 6 \text{ A a CC } 30 \text{ V}, I_{CC} \leq 0,2 \text{ A a } 125 \text{ V}$

 Las restricciones adicionales para la carga conectable dependen de la homologación seleccionada. Preste atención a la información de las instrucciones de seguridad (XA).

Conforme a IEC 61010, se aplica lo siguiente: tensión total de salidas de relé y alimentación $\leq 300 \text{ V}$.

Use el módulo del sistema electrónico FEL62 DC PNP para pequeñas corrientes de carga de CC, p. ej., para la conexión a un PLC.

Material del contacto del relé: plata/níquel AgNi 90/10

Cuando conecte un equipo de alta inductancia, disponga un supresor de chispas para proteger el contacto del relé. Un fusible de hilo fino (dependiendo de la carga conectada) protege el contacto del relé en caso de un cortocircuito.

Los dos contactos de relé conmutan simultáneamente.

Comportamiento de la señal de salida

- Estado OK: relé activado
- Modo demanda: relé desactivado
- Alarma: relé desactivado

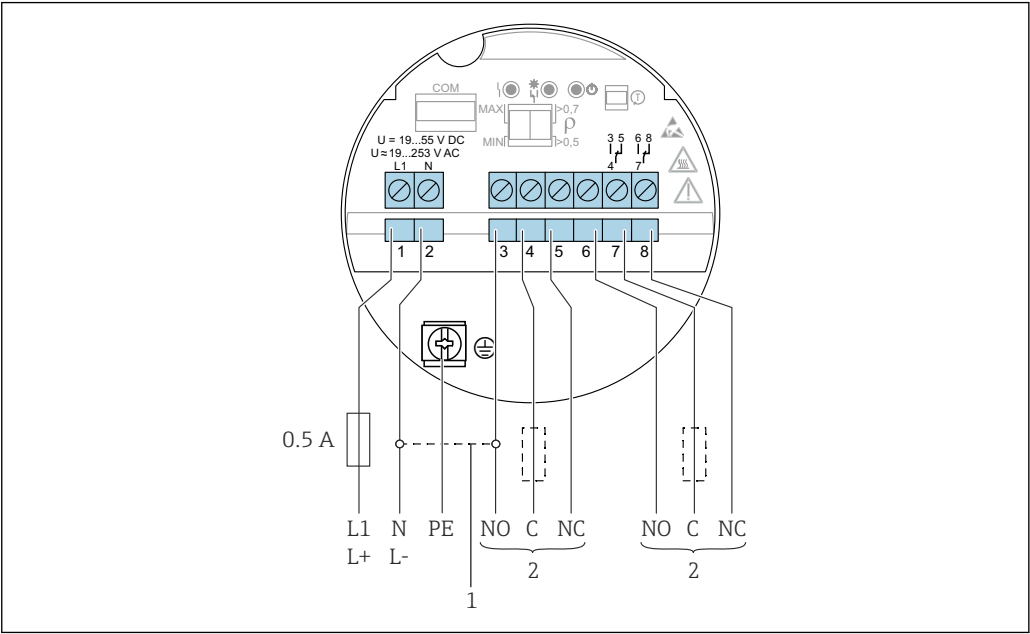
Terminales

Terminales para secciones de hasta $2,5 \text{ mm}^2$ (14 AWG). Utilice terminales de empalme para los hilos conductores.

Protección contra sobretensiones

Categoría II de sobretensiones

Asignación de terminales



21 Conexión universal de corriente con salida de relé, módulo de la electrónica FEL64

- 1 Cuando está puenteada, la salida de relé trabaja con lógica NPN
- 2 Carga conectable

Comportamiento de la salida de conmutación y señalización

		RD	YE	GN	→
MAX					
↑					
MIN					
↓					

22 Comportamiento de la salida de conmutación y señalización, módulo de la electrónica FEL64

MÁX Microinterruptor DIP para ajustar modo de seguridad MÁX
MÍN Microinterruptor DIP para ajustar modo de seguridad MÍN
RD LED rojo para alarma
YE LED amarillo, estado de conmutación
GN LED verde, estado operativo, equipo conectado

6.3.4 Conexión CC, salida de relé (módulo del sistema electrónico FEL64 DC)

- Conmuta las cargas mediante 2 contactos de conmutación sin potencial
- 2 contactos de conmutación con aislamiento galvánico (DPDT), ambos contactos de conmutación conmutan de forma simultánea
- Prueba funcional sin cambio de nivel. El equipo entero se puede someter a una prueba funcional usando el botón de prueba del módulo del sistema electrónico o el imán de test (se puede pedir como opción) con la caja cerrada.

Tensión de alimentación

$$U = 9 \dots 20 \text{ V}_{\text{DC}}$$

 La fuente de alimentación del equipo debe ser de categoría "CLASS 2" o "SELV".

 Tenga en cuenta lo siguiente de conformidad con la norma IEC/EN61010-1: Disponga un cortacircuitos adecuado para el equipo y limite la corriente a 500 mA, p.ej., mediante la instalación de un fusible de 0,5 A (de combustión lenta) en el circuito de alimentación.

Consumo de potencia

$$P < 1,0 \text{ W}$$

Carga conectable

Cargas se conmutan a través de dos contactos de conmutación sin potencial (DPDT)

- $I_{\text{CA}} \leq 6 \text{ A}$, $U \sim \leq \text{CA } 253 \text{ V}$; $P \sim \leq 1500 \text{ VA}$, $\cos \varphi = 1$, $P \sim \leq 750 \text{ VA}$, $\cos \varphi > 0,7$
- $I_{\text{CC}} \leq 6 \text{ A}$ a CC 30 V, $I_{\text{CC}} \leq 0,2 \text{ A}$ a 125 V

 Las restricciones adicionales para la carga conectable dependen de la homologación seleccionada. Preste atención a la información de las instrucciones de seguridad (XA).

Conforme a IEC 61010, se aplica lo siguiente: Tensión total de salidas de relé y fuente de alimentación $\leq 300 \text{ V}$

Se prefiere el módulo de la electrónica FEL62 DC PNP para corrientes de carga CC pequeñas, p. ej. para la conexión a un PLC.

Material del contacto del relé: plata/níquel AgNi 90/10

Cuando conecte un equipo de alta inductancia, disponga un parachispas para proteger el contacto del relé. Un fusible de hilo fino (dependiendo de la carga conectada) protege el contacto del relé en caso de un cortocircuito.

Comportamiento de la señal de salida

- Estado OK: relé activado
- Modo demanda: relé desactivado
- Alarma: relé desactivado

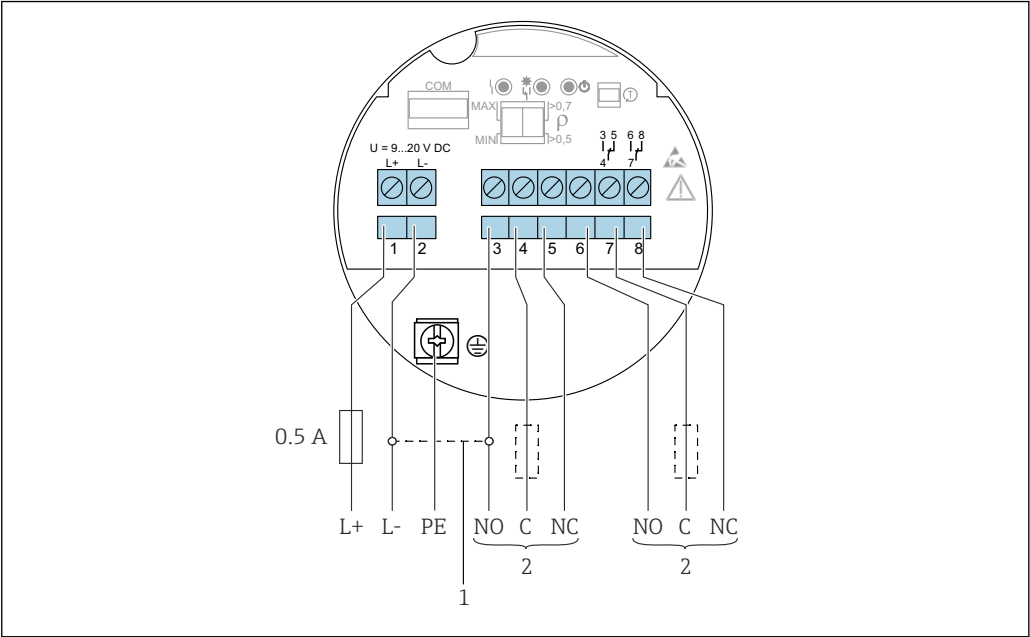
Terminales

Terminales para secciones de hasta $2,5 \text{ mm}^2$ (14 AWG). Utilice terminales de empalme para los hilos conductores.

Protección contra sobretensiones

Sobretensión categoría I

Asignación de terminales



23 Conexión CC con salida de relé, módulo del sistema electrónico FEL64 DC

- 1 Cuando está puenteada, la salida de relé trabaja con lógica NPN
- 2 Carga conectable

Comportamiento de la salida de conmutación y señalización

		RD	YE	GN	
MAX					
↑					
MIN					
↓					

24 Comportamiento de la salida de conmutación y de la señalización, módulo del sistema electrónico FEL64 DC

- MÁX Microinterruptor DIP para ajustar modo de seguridad MÁX
- MÍN Microinterruptor DIP para ajustar modo de seguridad MÍN
- RD LED rojo para alarma
- YE LED amarillo, estado de conmutación
- GN LED verde, estado operativo, equipo conectado

6.3.5 Salida PFM (módulo de la electrónica FEL67)

- Para conectar a las unidades de conmutación Endress+Hauser Nivotester FTL325P y FTL375P
- Transmisión de señal PFM; modulación de pulsos de corriente, solapados en la alimentación a lo largo del cableado a dos hilos
- Prueba funcional sin cambio de nivel:
 - Se puede realizar una prueba funcional del equipo usando el botón de pruebas del módulo de la electrónica.
 - Se puede lanzar la prueba funcional también desconectando la tensión de alimentación o puede activarse directamente mediante la unidad de conmutación Nivotester FTL325P y FTL375P.

Tensión de alimentación

$$U = 9,5 \dots 12,5 V_{DC}$$



La fuente de alimentación del equipo debe ser de categoría "CLASS 2" o "SELV".



Cumpla con lo siguiente conforme a IEC/EN61010-1: se debe montar un interruptor automático adecuado para el equipo.

Consumo de potencia

$$P \leq 150 \text{ mW con Nivotester FTL325P o FTL375P}$$

Comportamiento de la señal de salida

- Estado OK: modo de funcionamiento MÁX 150 Hz, modo de funcionamiento MÍN 50 Hz
- Modo de demanda: modo de funcionamiento MÁX 50 Hz, modo de funcionamiento MÍN 150 Hz
- Alarma: modo de funcionamiento MÁX/MÍN 0 Hz

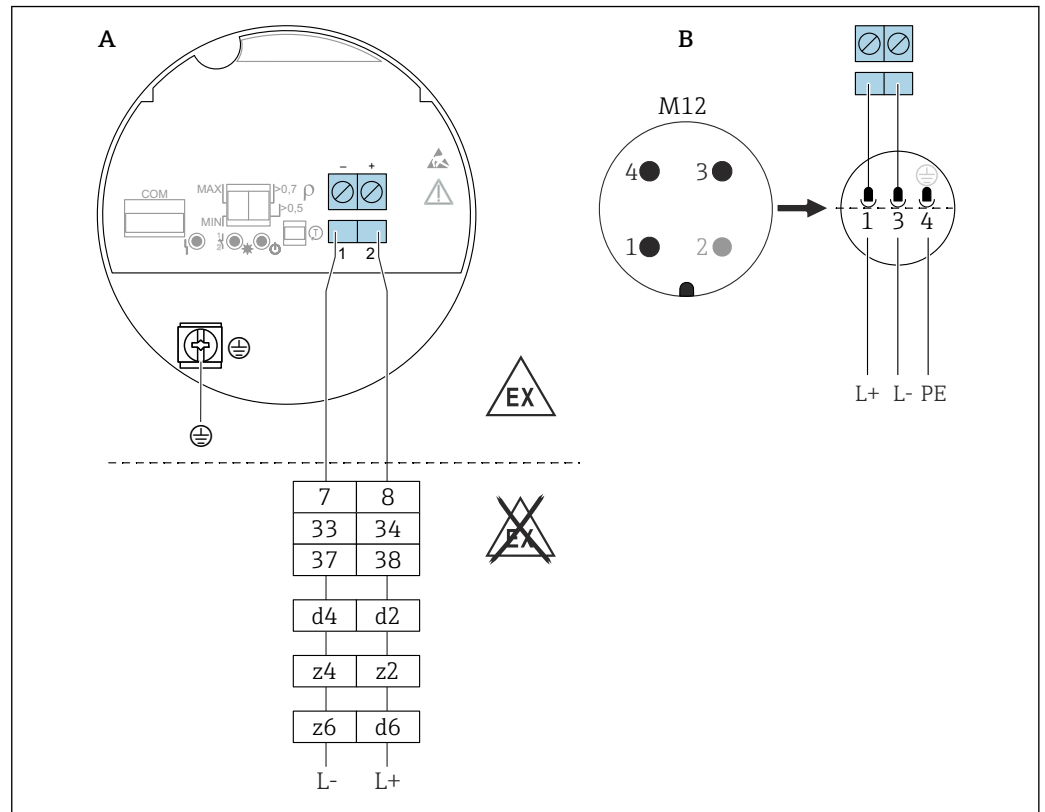
Terminales

Terminales para secciones de hasta 2,5 mm² (14 AWG). Utilice terminales de empalme para los hilos conductores.

Protección contra sobretensiones

Sobretensión categoría I

Asignación de terminales



A0036065

25 Salida PFM, módulo de la electrónica FEL67

A Cableado de conexión con terminales

B Cableado de conexión con conector M12 en la caja según la norma EN61131-2

7/ 8: Nivotester FTL325P 1 CH, FTL325P 3 CH entrada 1

33/ 34: Nivotester FTL325P 3 CH entrada 2

37/ 38: Nivotester FTL325P 3 CH entrada 3

d4/ d2: Nivotester FTL375P entrada 1

z4/ z2: Nivotester FTL375P entrada 2

z6/ d6: Nivotester FTL375P entrada 3

Cable de conexión

- Resistencia máxima del cable: 25 Ω por conductor
- Capacitancia máxima del cable: < 100 nF
- Longitud máxima del cable: 1 000 m (3 281 ft)

Comportamiento de la salida de conmutación y señalización

		RD	YE	GN	
					L+ [2] $\xrightarrow{150\text{ Hz}}$ [1] L-
					L+ [2] $\xrightarrow{50\text{ Hz}}$ [1] L-
					L+ [2] $\xrightarrow{50\text{ Hz}}$ [1] L-
					L+ [2] $\xrightarrow{150\text{ Hz}}$ [1] L-
					L+ [2] $\xrightarrow{0\text{ Hz}}$ [1] L-

26 Comportamiento de conmutación y señalización, módulo del sistema electrónico FEL67

MÁX Microinterruptor DIP para ajustar modo de seguridad MÁX
MÍN Microinterruptor DIP para ajustar modo de seguridad MÍN
RD LED rojo para alarma
YE LED amarillo, estado de conmutación
GN LED verde, estado operativo, equipo conectado

Los interruptores para MAX/MIN en el módulo del sistema electrónico y la unidad de conmutación FTL325P se deben ajustar conforme a la aplicación. Solo así se puede realizar la prueba funcional correctamente.

6.3.6 NAMUR a 2 hilos > 2,2 mA/ < 1,0 mA (módulo del sistema electrónico FEL68)

- Para conectar a amplificadores de aislamiento conforme a NAMUR (IEC 60947-5-6), p. ej., Nivotester FTL325N de Endress+Hauser
- Para conectar a amplificadores de aislamiento de terceros proveedores según NAMUR (IEC 60947-5-6) se debe garantizar una alimentación permanente para el módulo del sistema electrónico FEL68.
- Transmisión de señal de flanco H-L 2,2 ... 3,8 mA/ 0,4 ... 1,0 mA según NAMUR (IEC 60947-5-6) en cableado bifilar
- Prueba funcional sin cambio de nivel. El equipo se puede someter a una prueba de funcionamiento usando el botón de prueba del módulo del sistema electrónico o el imán de test (se puede pedir como opción) con la caja cerrada.
Se puede lanzar la prueba funcional también desconectando la tensión de alimentación o puede activarse directamente desde el Nivotester FTL325N.

Tensión de alimentación

$U = 8,2\text{ V}_{DC} \pm 20\%$

La fuente de alimentación del equipo debe ser de categoría "CLASS 2" o "SELV".

Cumpla con lo siguiente conforme a IEC/EN61010-1: se debe montar un interruptor automático adecuado para el equipo.

Consumo de potencia

NAMUR IEC 60947-5-6

$< 6\text{ mW}$ con $I < 1\text{ mA}$; $< 38\text{ mW}$ con $I = 3,5\text{ mA}$

Conexión de la interfaz de comunicación de datos

NAMUR IEC 60947-5-6

Comportamiento de la señal de salida

- Estado OK: corriente de salida 2,2 ... 3,8 mA
- Modo demanda: corriente de salida 0,4 ... 1,0 mA
- Alarma: corriente de salida < 1,0 mA

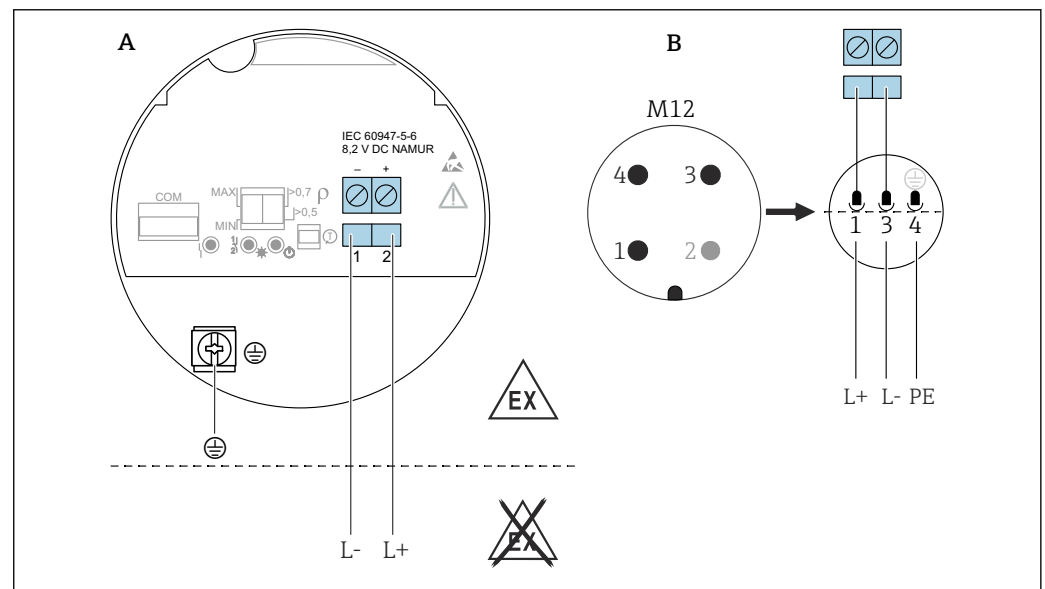
Terminales

Terminales para secciones de hasta 2,5 mm² (14 AWG). Utilice terminales de empalme para los hilos conductores.

Protección contra sobretensiones

Sobretensión categoría I

Asignación de terminales



27 NAMUR a 2 hilos $\geq 2,2 \text{ mA} / \leq 1,0 \text{ mA}$, módulo del sistema electrónico FEL68

A Cableado de conexión con terminales

B Cableado de conexión con conector M12 en la caja según la norma EN61131-2

Comportamiento de la salida de conmutación y señalización

		RD	YE	GN	
					$L+ \begin{matrix} \boxed{2} \end{matrix} \xrightarrow{2.2 \dots 3.8 \text{ mA}} \begin{matrix} \boxed{1} \end{matrix} L-$
					$L+ \begin{matrix} \boxed{2} \end{matrix} \xrightarrow{0.4 \dots 1.0 \text{ mA}} \begin{matrix} \boxed{1} \end{matrix} L-$
					$L+ \begin{matrix} \boxed{2} \end{matrix} \xrightarrow{2.2 \dots 3.8 \text{ mA}} \begin{matrix} \boxed{1} \end{matrix} L-$
					$L+ \begin{matrix} \boxed{2} \end{matrix} \xrightarrow{0.4 \dots 1.0 \text{ mA}} \begin{matrix} \boxed{1} \end{matrix} L-$
					$L+ \begin{matrix} \boxed{2} \end{matrix} \xrightarrow{< 1.0 \text{ mA}} \begin{matrix} \boxed{1} \end{matrix} L-$

28 Comportamiento de la salida de conmutación y señalización, módulo de la electrónica FEL68

- MAX Microinterruptor DIP para ajustar modo de seguridad MÁX
MIN Microinterruptor DIP para ajustar modo de seguridad MÍN
RD LED rojo para alarma
YE LED amarillo, estado de conmutación
GN LED verde, estado operativo, equipo conectado

El módulo Bluetooth para uso en combinación con el módulo del sistema electrónico FEL68 (NAMUR a 2 hilos) se debe pedir por separado con la batería necesaria.

6.3.7 Módulo led VU120 (opcional)

Tensión de alimentación

$U = 12 \dots 55 \text{ V}_{DC},$
 $U = 19 \dots 253 \text{ V}_{AC}, 50 \text{ Hz}/60 \text{ Hz}$

Consumo de potencia

$P \leq 0,7 \text{ W}, S < 6 \text{ VA}$

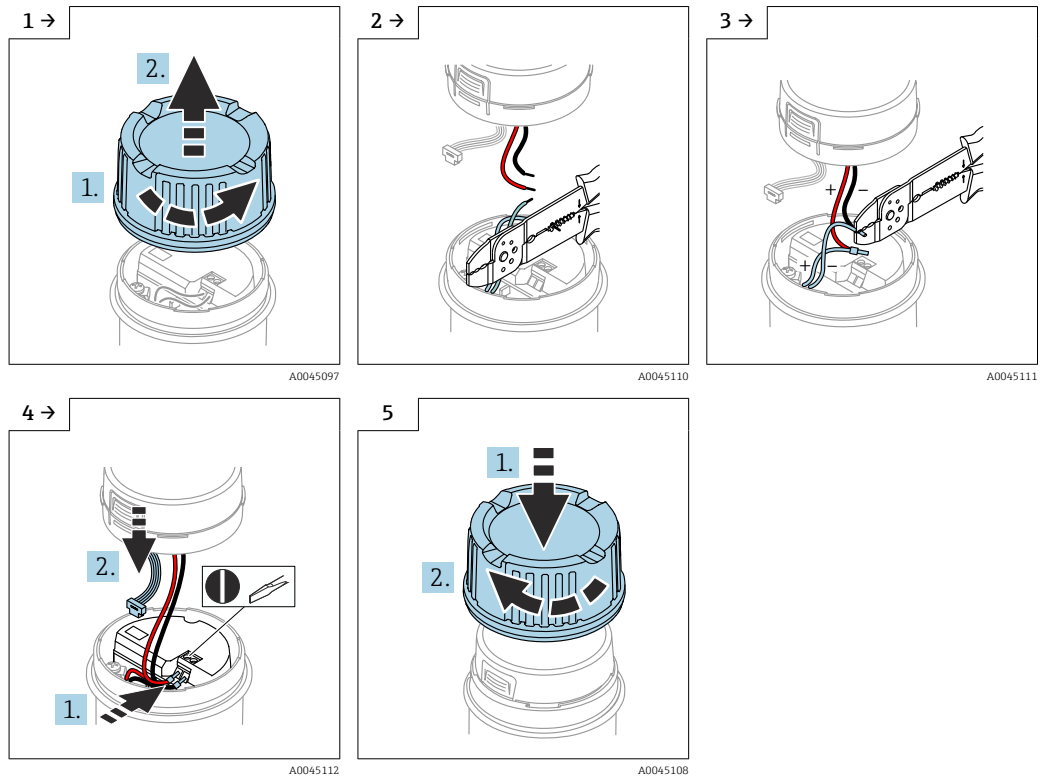
Consumo de corriente

$I_{m\acute{a}x.} = 0,4 \text{ A}$

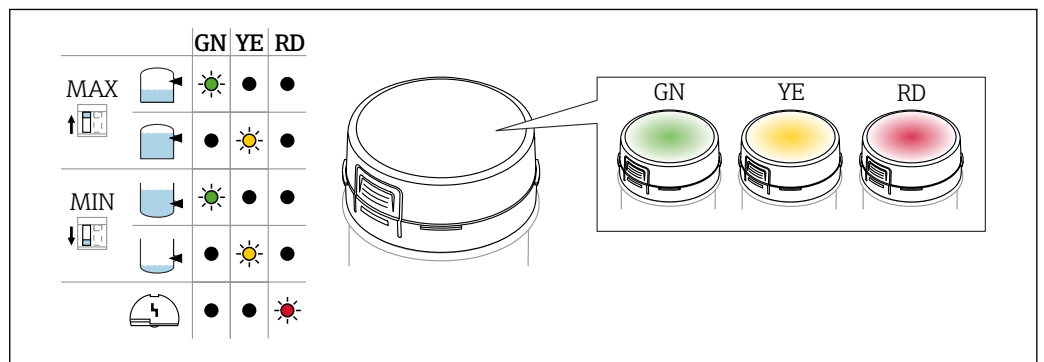
Conexión del módulo led

- En el caso de los equipos destinados al uso en áreas de peligro con un tipo de protección determinado, la cubierta está sellada con un tornillo de fijación.
 Para obtener más detalles, véase la sección "Cubierta con tornillo de fijación".

- Herramientas necesarias: crimpadora, destornillador de hoja plana
- Use los terminales de empalme suministrados para los extremos de los cables



Señal de estado operativo

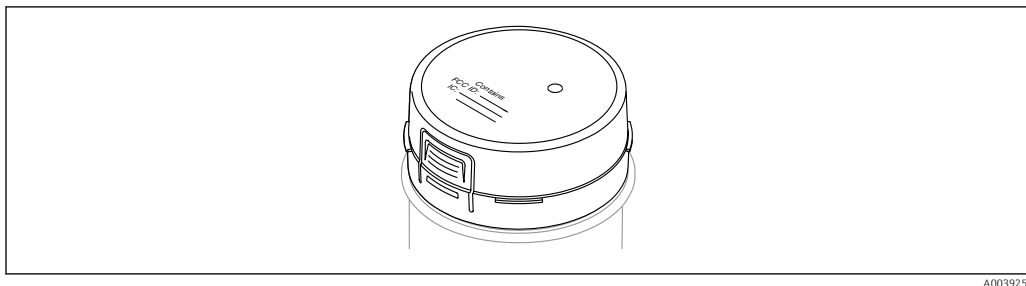


29 Módulo led, el led se ilumina en verde (GN), amarillo (YE) o rojo (RD)

Un luminoso led encendido indica el estado operativo (estado de conmutación o estado de alarma). El módulo led puede conectarse a los módulos de la electrónica siguientes: FEL62, FEL64, FEL64DC.

Los tres colores del led parpadean uno tras otro como una luz secuencial durante las pruebas de funcionamiento.

6.3.8 Módulo Bluetooth VU121 (opcional)



A0039257

30 Módulo Bluetooth VU121

- El módulo Bluetooth se puede conectar a través de la interfaz COM a los siguientes módulos del sistema electrónico: FEL61, FEL62, FEL64, FEL64 DC, FEL67, FEL68 (NAMUR a 2 hilos).
- El módulo Bluetooth solo está disponible con la aplicación de software "Heartbeat Verification + Monitoring".
- El módulo Bluetooth es apto para el uso en zonas con peligro de explosión.
- El módulo Bluetooth se debe pedir por separado, incluida la batería necesaria, para el uso en combinación con el módulo del sistema electrónico FEL68 (NAMUR a 2 hilos).

Baterías: uso y manipulación

Por motivos relacionados con la energía, el módulo Bluetooth VU121 requiere una batería especial cuando se hace funcionar con el módulo del sistema electrónico FEL68 (NAMUR a 2 hilos).

- La batería tienen categoría de productos peligrosos en caso de transporte aéreo y no deben estar instaladas en el equipo durante su transporte.

Se puede encargar el cambio de baterías a un minorista especializado.

Baterías de sustitución

Solo son aptas como baterías de sustitución los siguientes tipos de baterías de litio AA 3,6 V de los siguientes fabricantes:

- SAFT LS14500
- TADIRAN SL-360/s
- XENOENERGY XL-060F

Lengüeta de aislamiento en el compartimento de la batería

AVISO

Retirar la lengüeta de puesta a tierra provoca la descarga prematura de la batería

Retirar la lengüeta de puesta a tierra del compartimento de la batería del módulo Bluetooth provoca la descarga prematura de la batería, con independencia de la alimentación del sensor.

- Mientras los sensores estén en el almacén, la lengüeta de puesta a tierra debe permanecer en el compartimento de la batería del módulo Bluetooth.

Vida operativa

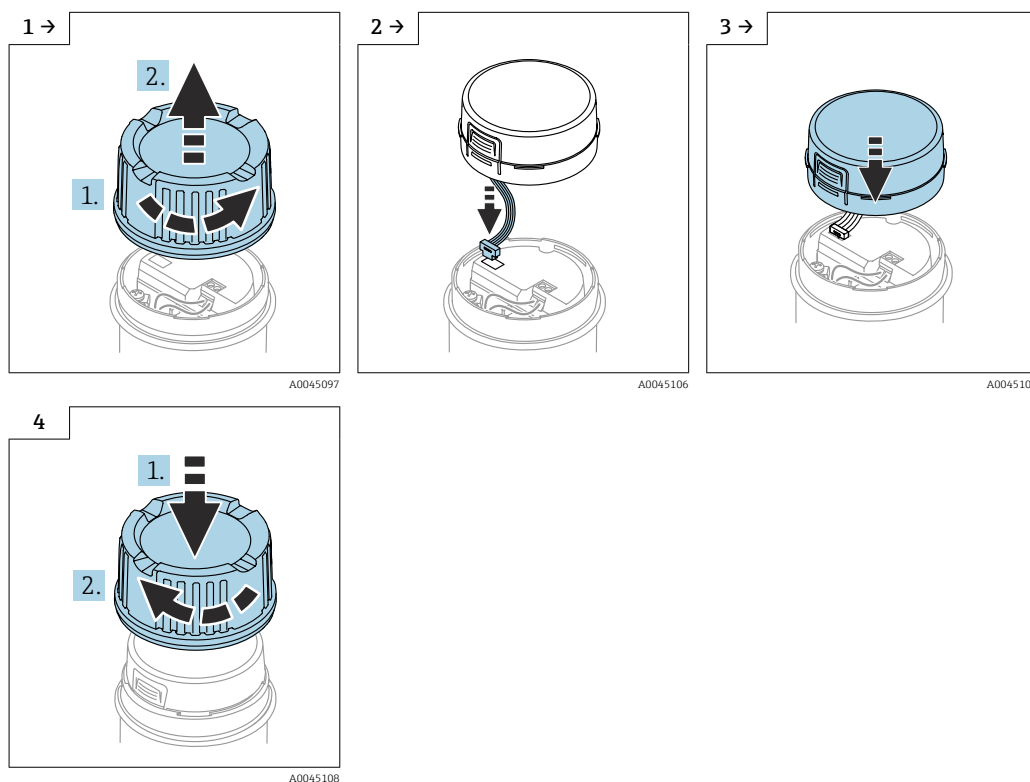
- Si las baterías están vacías, la conexión Bluetooth deja de ser posible.
- A temperaturas ambientes de +10 ... +40 °C (+50 ... +104 °F), la vida útil del módulo Bluetooth sin sustituir la batería es de al menos 5 años con un máximo de 60 descargas de juegos de datos completos.
Requisito: El sensor está en estado "bueno" al 99 % (la demanda exige un consumo de energía incrementado)
La duración de la batería se basa en un escenario en el que el sensor está conectado y recibe alimentación.

Sustitución de la batería

- Antes de sustituir la batería, el módulo Bluetooth se debe desconectar del módulo del sistema electrónico FEL68.
 - ↳ Solo así se detectará correctamente el indicador de estado de la batería.

Conexión del módulo Bluetooth

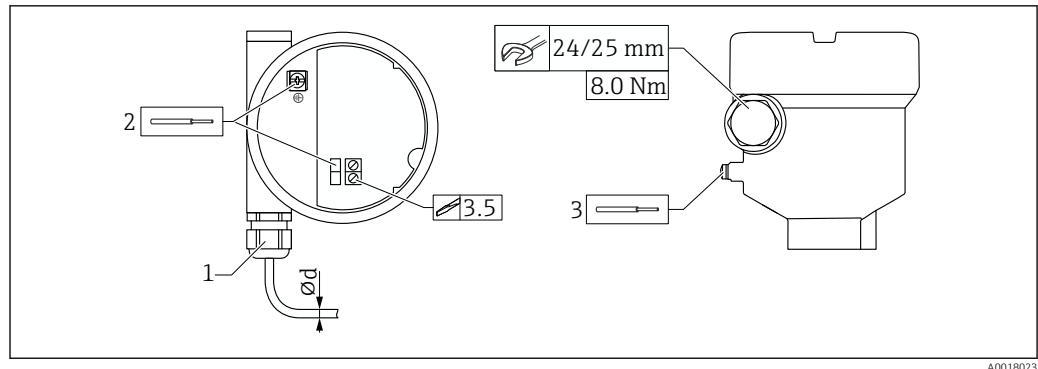
- i** En el caso de los equipos destinados al uso en áreas de peligro con un tipo de protección determinado, la cubierta está sellada con un tornillo de fijación.
 - A** Para obtener más detalles, véase la sección "Cubierta con tornillo de fijación".



6.3.9 Conexión de los cables

Herramientas necesarias

- Destornillador de hoja plana (0,6 mm x 3,5 mm) para terminales
- Herramienta adecuada con ancho entre caras AF24/25 (8 Nm (5,9 lbf ft)) para prensaestopas M20



31 Ejemplo de acoplamiento con entrada de cable, módulo del sistema electrónico con terminales

- 1 Acoplamiento M20 (con entrada de cable), ejemplo
- 2 Sección transversal del conductor máx. 2,5 mm² (AWG14), borne de tierra en el interior de la caja + terminales en el sistema electrónico
- 3 Sección transversal del conductor máx. 4,0 mm² (AWG12), borne de tierra en el exterior de la caja (ejemplo: caja de plástico con conexión de tierra de protección externa [PE])
- Ød Latón niquelado 7 ... 10,5 mm (0,28 ... 0,41 in),
Plástico 5 ... 10 mm (0,2 ... 0,38 in),
Acero inoxidable 7 ... 12 mm (0,28 ... 0,47 in)

i Cuando use el acoplamiento M20, preste atención a lo siguiente

Siguiente entrada de cable:

- Contraapriete el acoplamiento
- Apriete la tuerca de unión del acoplamiento con 8 Nm (5,9 lbf ft)
- Enrosque en la caja el acoplamiento suministrado con 3,75 Nm (2,76 lbf ft)

6.4 Verificación tras la conexión

- ☐ ¿El equipo el cable no presentan daños (inspección visual)?
- ☐ ¿Los cables empleados cumplen los requisitos?
- ☐ ¿Los cables montados cuentan con un sistema adecuado de alivio de esfuerzos mecánicos?
- ☐ ¿Los prensaestopas están montados y bien apretados?
- ☐ ¿La tensión de alimentación se corresponde con la información que figura en la placa de identificación?
- ☐ ¿La polaridad no está invertida?, ¿la asignación de terminales es correcta?
- ☐ ¿El LED verde está encendido cuando la tensión de alimentación está presente?
- ☐ ¿Todas las tapas de la caja están instaladas y apretadas?
- ☐ Opcional: ¿La cubierta está apretada con el tornillo de fijación?

7 Opciones de configuración

7.1 Visión general de las opciones de configuración

7.1.1 Planteamiento de configuración

- Operación con botón y microinterruptores DIP en el módulo de la electrónica
 - Visualización con módulo Bluetooth opcional y aplicación SmartBlue vía tecnología inalámbrica Bluetooth®
 - Indicación del estado operativo (estado de conmutación o estado de alarma) con módulo LED opcional (luces de señalización visibles desde el exterior)
- Tenga en cuenta las homologaciones para caja de plástico, caja de aluminio y caja de acero inoxidable en aplicaciones higiénicas (en combinación con DC-PNP [módulo del sistema electrónico FEL62] y sistema electrónico de relé [módulos del sistema electrónico FEL64, FEL64DC])

7.1.2 Elementos del módulo del sistema electrónico

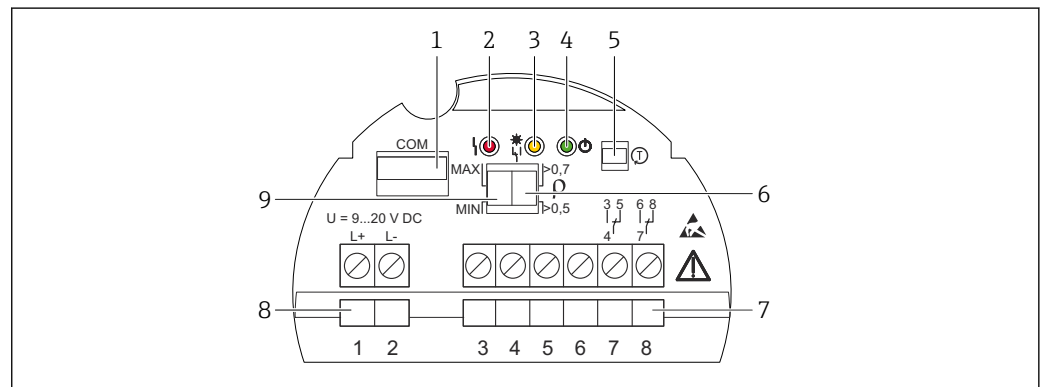


Fig. 32 Ejemplo de módulo de la electrónica FEL64DC

- 1 Interfaz COM para módulos adicionales (módulo led, módulo Bluetooth)
- 2 Led rojo, para aviso o alarma
- 3 Led amarillo, estado de conmutación
- 4 LED, verde, estado operativo (el equipo está conectado)
- 5 Botón de pruebas, activa prueba funcional
- 6 Microinterruptor para ajustar densidad 0,7 o 0,5
- 7 Terminales (3 a 8), contacto de relé
- 8 Terminales (1 a 2), alimentación
- 9 Microinterruptor DIP para configurar el modo de seguridad MÁX/MÍN

7.1.3 Diagnóstico Heartbeat y verificación con tecnología inalámbrica Bluetooth®

Acceso mediante tecnología inalámbrica Bluetooth®

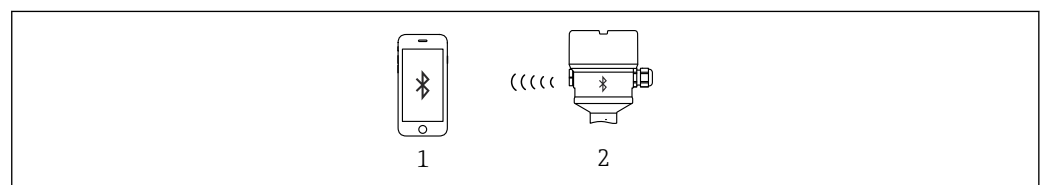


Fig. 33 Configuración a distancia con tecnología inalámbrica Bluetooth®

- 1 Smartphone o tableta con aplicación SmartBlue
- 2 Equipo con módulo Bluetooth opcional

Módulo Bluetooth VU121 (opcional)

Funciones

- Conexión vía interfaz COM: Módulo Bluetooth para diagnóstico del equipo mediante la aplicación de smartphone o de tableta
- Muestra el estado de la batería mediante la aplicación al utilizarlo con el módulo de la electrónica FEL68 (NAMUR)
- Guía a través de Asistente **SIL/WHG Prooftest**
- Visible en la lista actualizada 10 s segundos después de que empieza la búsqueda de Bluetooth
- Se pueden leer datos del módulo Bluetooth 60 s después de encender la tensión de alimentación
- Indicación de la frecuencia de oscilación actual y del estado de conmutación del equipo

El LED amarillo parpadea cuando el módulo Bluetooth está conectado a otro dispositivo Bluetooth, p. ej., un teléfono móvil.

Módulo Heartbeat Technology

La aplicación de software consta de 3 módulos. Estos tres módulos combinados comprueban, evalúan y monitorizan las funciones de equipo y las condiciones de proceso.



- Heartbeat Diagnostics
- Heartbeat Verification
- Heartbeat Monitoring

7.1.4 Módulo led VU120 (opcional)

Según el ajuste MAX/MIN, un LED indica el estado operativo (estado de conmutación o estado de alarma) en color verde, amarillo y rojo. La luz del LED es muy brillante y se puede ver con facilidad desde lejos.

Conexión a los siguientes módulos del sistema electrónico: FEL62, FEL64, FEL64 DC.

 Para obtener más detalles, véase la sección "Conexión eléctrica".

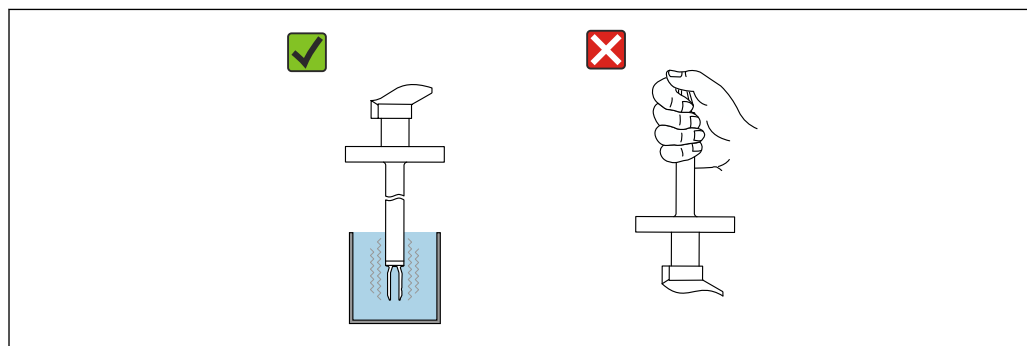
8 Puesta en marcha

AVISO

No compruebe manualmente el funcionamiento correcto del diapasón.

El recubrimiento del diapasón puede sufrir daños e impedir el funcionamiento correcto.

- Sumerja el diapasón en un contenedor con líquido, p. ej., agua.



A0051290

 34 Prueba de funcionamiento del diapasón

8.1 Comprobación de funciones

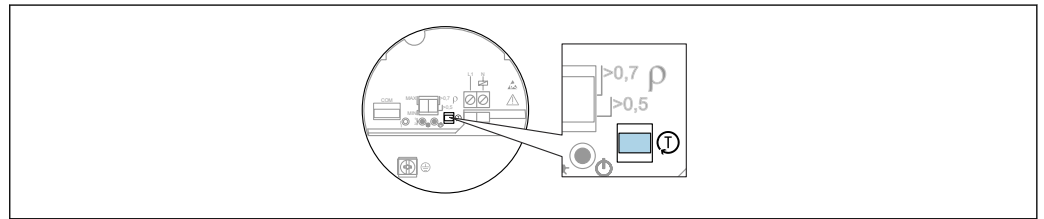
Antes de efectuar la puesta en marcha del punto de medición, compruebe que se hayan llevado a cabo las verificaciones correspondientes después de la instalación y de la conexión.



- → Comprobaciones tras la instalación
- → Comprobaciones tras la conexión

8.2 Prueba de funcionamiento mediante la tecla situada en el módulo del sistema electrónico

- La prueba de funcionamiento se debe llevar a cabo en el estado OK: seguridad MÁX y sensor libre o seguridad MÍN y sensor cubierto.
- Los leds parpadean uno tras otro como luz de testigo durante la prueba funcional.
- Al realizar el ensayo de prueba en sistemas instrumentados de seguridad según SIL o WHG: se debe cumplir con las instrucciones del Manual de seguridad.



A0037132

35 Tecla para la prueba de funcionamiento (módulos del sistema electrónico FEL61/62/64/64DC/67/68)

1. Compruebe que no se active ninguna operación de conmutación no deseada.
2. Pulse la tecla "T" situada en el módulo del sistema electrónico durante al menos 1 s (p. ej., con un destornillador).
 - ↳ Se realiza la verificación funcional del equipo. La salida cambia del estado OK al estado de demanda.

Duración de la comprobación de funciones: al menos 10 s o, si la tecla se mantiene presionada durante > 10 s, la comprobación dura hasta que se suelte el botón de prueba.

El equipo vuelve al funcionamiento normal si la prueba interna tiene resultado satisfactorio.

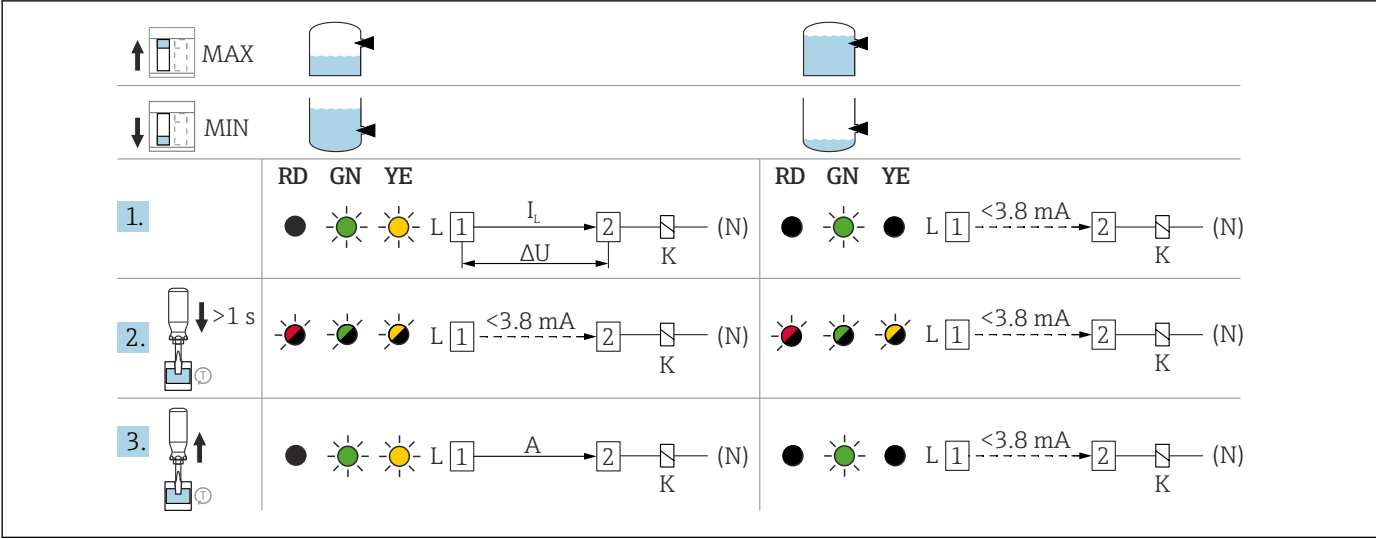


Si la caja no se puede abrir durante el funcionamiento debido a los requisitos de protección contra explosiones, p. ej., Ex d /XP, la prueba funcional también se puede iniciar desde el exterior usando el imán de pruebas (disponible opcionalmente), (FEL62, FEL64, FEL64DC, FEL68).

La prueba funcional en electrónica PFM (FEL67) y NAMUR (FEL68) se puede iniciar en el Nivotester FTL325P/N.

Para obtener más detalles, véase la sección "Prueba de funcionamiento del interruptor electrónico con un imán de pruebas".

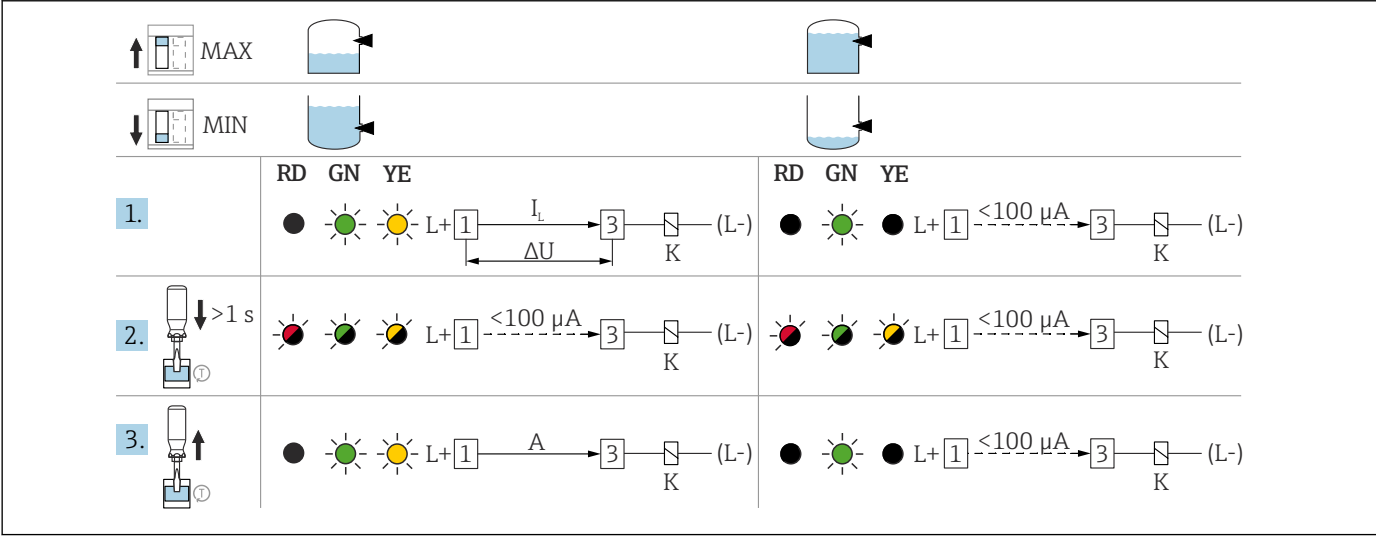
8.2.1 FEL61 comportamiento de la conmutación y señalización



36 FEL61 comportamiento de la conmutación y señalización

A Una vez presionado el botón de prueba, la carga se desconecta durante al menos 10 s ($I < 3,8 \text{ mA}$) aunque el botón se presione durante $< 10 \text{ s}$. Si se presiona el botón durante $> 10 \text{ s}$, la carga permanece desconectada ($I < 3,8 \text{ mA}$) hasta que se suelta el botón de prueba. Después la carga se conecta de nuevo.

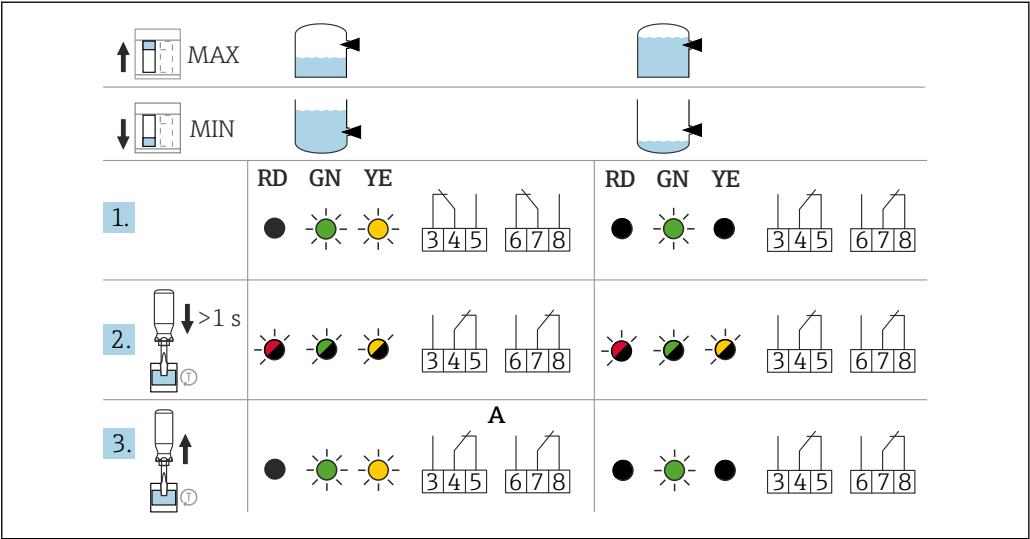
8.2.2 FEL62 comportamiento de la conmutación y señalización



37 FEL62 comportamiento de la conmutación y señalización

A Una vez presionado el botón de prueba, la salida DC-PNP se desconecta durante al menos 10 s ($I < 100 \mu\text{A}$) aunque el botón se presione durante $< 10 \text{ s}$. Si se presiona el botón durante $> 10 \text{ s}$, la salida DC-PNP permanece desconectada ($I < 100 \mu\text{A}$) hasta que se suelta el botón de prueba. Después, la salida CC-PNP se conecta de nuevo.

8.2.3 FEL64, FEL64DC comportamiento de la conmutación y señalización

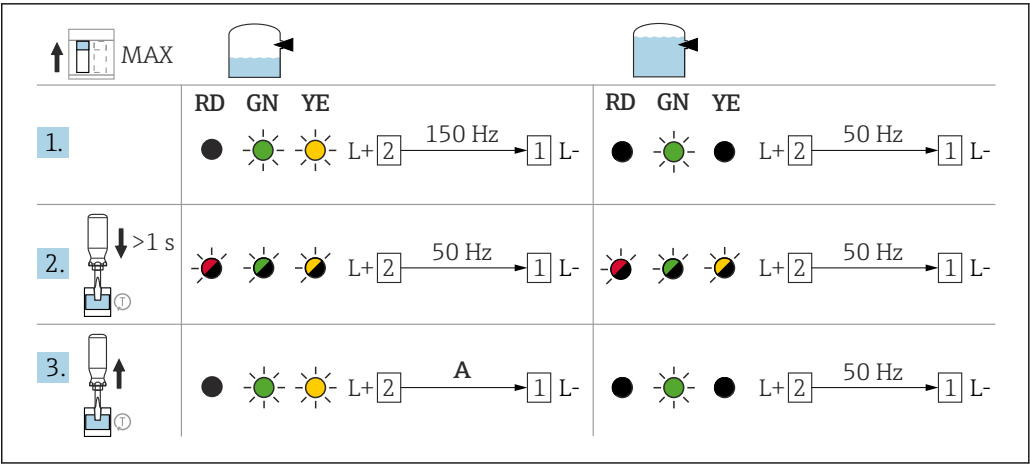


38 FEL64, FEL64DC comportamiento de la conmutación y señalización

A Una vez presionado el botón de prueba, el relé se desactiva durante al menos 10 s aunque el botón se presione durante < 10 s. Si se presiona el botón durante > 10 s, el relé permanece desactivado hasta que se suelta el botón de prueba. El relé se activa de nuevo después.

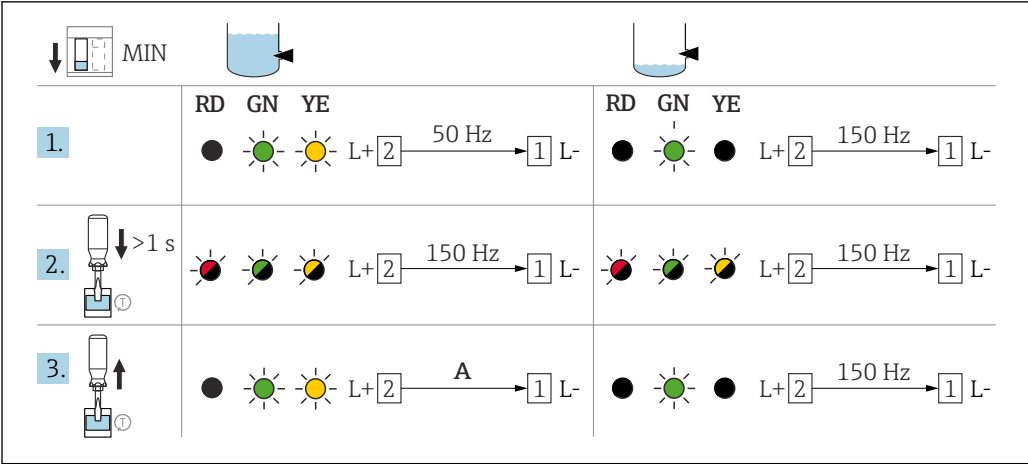
8.2.4 FEL67 comportamiento de la conmutación y señalización

i Se debe hacer distinción entre los modos de operación MÁX y MÍN en el caso del módulo de la electrónica FEL67.



39 Comportamiento de conmutación y señales de FEL67 en modo MAX

A Una vez presionado el botón de prueba, la frecuencia de salida se desconecta (50 Hz) durante al menos 10 s aunque el botón se presione durante < 10 s. Si se presiona el botón de prueba durante > 10 s, la frecuencia de salida permanece en 50 Hz hasta que se suelta el botón de prueba. Después la frecuencia de salida vuelve de nuevo a 150 Hz.

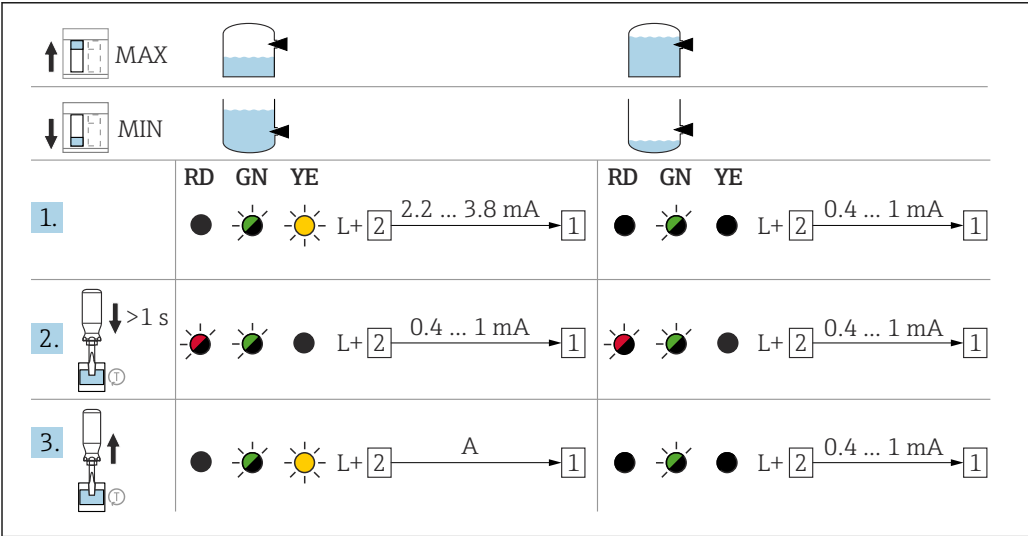


40 Comportamiento de conmutación y señales de FEL67 en modo MIN

A Una vez presionado el botón de prueba, la frecuencia de salida se desconecta (150 Hz) durante al menos 10 s aunque el botón se presione durante < 10 s. Si se presiona el botón de prueba durante > 10 s, la frecuencia de salida permanece en 150 Hz hasta que se suelta el botón de prueba. Después la frecuencia de salida vuelve de nuevo a 50 Hz.

i La frecuencia PFM no se puede medir en campo. Por eso, se recomienda realizar test de prueba funcional en el Nivotester FTL325P/FTL375P.

8.2.5 FEL68 comportamiento de la conmutación y señalización



41 Comportamiento de conmutación y señales de la electrónica NAMUR

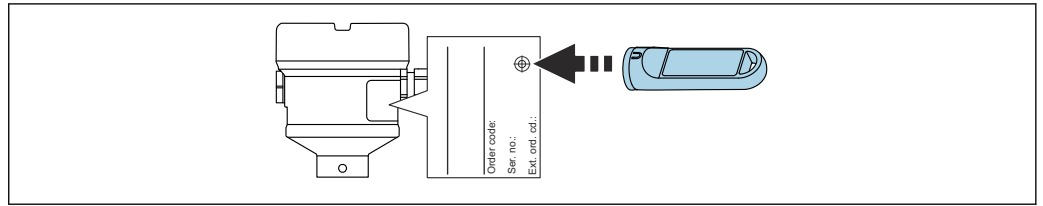
A Una vez presionado el botón de prueba, la corriente es 0,4 ... 1 mA durante al menos 10 s aunque el botón se presione durante < 10 s. Si se presiona el botón durante > 10 s, la corriente permanece en 0,4 ... 1 mA hasta que se suelta el botón de prueba. Después la corriente vuelve de nuevo a 2,2 ... 3,8 mA.

8.3 Prueba funcional de contacto con un imán de test

Ejecución de la prueba funcional del interruptor electrónico sin abrir el equipo:

- Sostenga el imán de test contra la marca que figura en la placa de identificación del exterior.
 - ↳ La simulación resulta posible en el caso de los módulos del sistema electrónico FEL62, FEL64, FEL64DC, FEL68.

La prueba funcional con el imán de test actúa de la misma manera que la prueba funcional que usa el botón de pruebas del módulo del sistema electrónico.



A0033419

42 Prueba funcional con imán de test

8.4 Encendido del equipo

Durante el tiempo de encendido, la salida del equipo se encuentra en el estado orientado a la seguridad, o bien en el estado de alarma, si está disponible:

- En el caso del módulo del sistema electrónico FEL61, la salida estará en el estado correcto al cabo de máx. 4 s tras el encendido.
- En el caso de los módulos del sistema electrónico FEL62, FEL64 y FEL64DC, la salida se encontrará en el estado correcto durante un máximo de 3 s tras el encendido.
- En el caso de los módulos del sistema electrónico FEL68 NAMUR y FEL67 PFM, siempre se lleva a cabo una prueba funcional en el encendido. La salida estará en el estado correcto tras un máximo de 10 s.

8.5 Establecimiento de una conexión mediante la aplicación SmartBlue

8.5.1 Requisitos

Requisitos del dispositivo

La puesta en marcha mediante la aplicación SmartBlue solo es posible si el equipo tiene instalado un módulo Bluetooth.

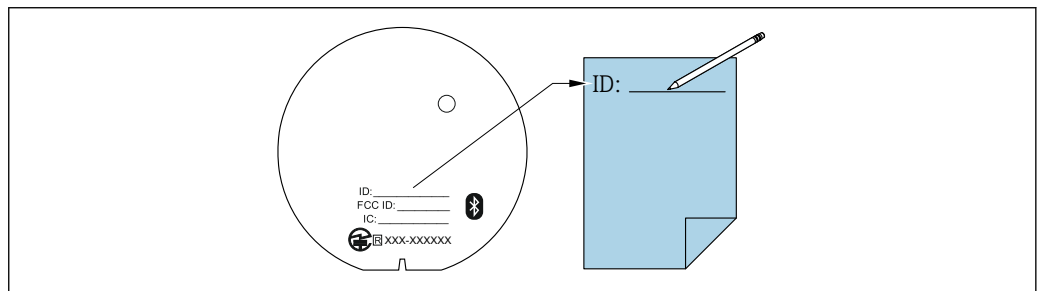
Requisitos del sistema

Consulte la App Store (Apple) o la Google Play Store para ver información sobre la compatibilidad con la aplicación SmartBlue con terminales móviles.

8.5.2 Pasos preparatorios

Tome nota del número ID del módulo Bluetooth. El número de ID de la placa de identificación del módulo Bluetooth se usa como la contraseña inicial al establecer la conexión la primera vez.

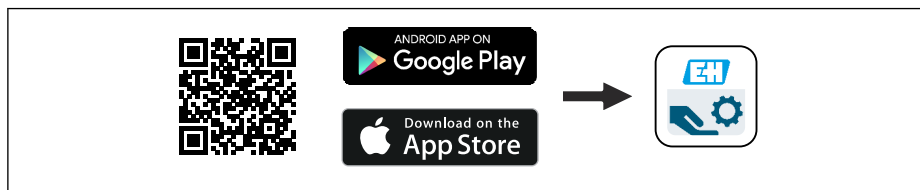
La tapa superior con la ventana se utilizan para equipos que son operados con módulo Bluetooth.



A0039040

8.5.3 Establecimiento de una conexión mediante la aplicación SmartBlue

1. Escanee el código QR o escriba "SmartBlue" en el campo de búsqueda.



A0039186

43 Enlace de descarga

2. Inicie SmartBlue.
3. Seleccione el equipo en la lista actualizada que se muestra.
4. Registro:
 - ↳ Nombre de usuario: admin
 - Contraseña: Número ID del módulo Bluetooth
5. Para más información, toque los iconos.



Cambie la contraseña después de iniciar sesión por primera vez.



Es importante tener en cuenta lo siguiente si el módulo Bluetooth se saca de un equipo y se instala en otro: todos los datos de registro se almacenan en el módulo Bluetooth y no en el equipo. Esto también es aplicable al cambio de contraseña por parte del usuario.

Guardar informes PDF



Los informes PDF generados en la aplicación SmartBlue no se guardan automáticamente, por lo que se deben guardar en el smartphone o en la tableta de forma activa.

9 Configuración

9.1 Menú de diagnóstico

Se pueden leer datos del equipo mediante el módulo opcional Bluetooth y la aplicación asociada Endress+Hauser SmartBlue.

9.1.1 Menú "Diagnóstico"

Ajustes e información referente al diagnóstico, así como ayuda para la localización y resolución de fallos

Diagnóstico

► Activar diagnosticos

Diagnóstico actual

Marca de tiempo

► Lista de diagnósticos

Diagnóstico 1

Marca de tiempo

Diagnóstico 2

Marca de tiempo

Diagnóstico 3

Marca de tiempo

Diagnóstico 4

Marca de tiempo

Diagnóstico 5

Marca de tiempo

9.1.2 Menú "Aplicación"

Funciones para la adaptación en detalle del proceso que permiten integrar el equipo de forma óptima en su aplicación

Aplicación

► Modo de operación

MIN/MAX setting

Density setting

Switching delay uncovered to covered

Switching delay covered to uncovered

► Output

Estado de salida

9.1.3 Menú "Sistema"

Ajustes del sistema relativos a la gestión del equipo, a la administración de usuarios o a la seguridad

Sistema

Electronic type

► Configuración Bluetooth

BLE HW revision

► Información

Nombre del dispositivo

Número de serie

Versión de firmware

Nombre de dispositivo

Código de Equipo

Fabricante

ID del fabricante

Versión ENP

Tiempo de operación

Number of system starts

Time stamp of last proof test
Date of proof test
Frequency at delivery status
Current frequency
Upper alarm frequency
Upper warning frequency
Lower alarm frequency
Battery status
Temperatura de la electrónica
Mín. temperatura de electrónica
Máx. temperatura de electrónica

9.2 Heartbeat Verification

El módulo "Heartbeat Verification" contiene la Asistente **Heartbeat Verification**, que verifica la salud actual del instrumento y crea el informe de verificación de Heartbeat Technology:

- El asistente puede utilizarse mediante la aplicación SmartBlue.
- El asistente guía al usuario en todo el proceso de creación del informe de verificación.
- Se muestran el contador de horas de operación y el indicador de temperatura mínima/máxima (retención de pico).
- Si la frecuencia de oscilación de la horquilla aumenta, aparece un aviso de corrosión.
- El estado de entrega de la frecuencia de oscilación en el aire se indica en el informe de verificación. Una frecuencia de oscilación elevada es un indicador de corrosión. Una frecuencia de oscilación inferior indica acumulación de suciedad o un sensor cubierto por el producto. Las desviaciones de la frecuencia de oscilación en el estado de entrega pueden ser causadas por la temperatura y la presión de proceso.

9.3 Tests de pruebas para equipos SIL/WHG

 Ensayo de prueba disponible únicamente para equipos con certificado SIL o WHG.

El módulo "Test de pruebas SIL", "Test de pruebas WHG" o "Test de pruebas SIL/WHG" contiene un Asistente **SIL/WHG Prooftest**, que es necesario llevar a cabo con una regularidad adecuada en las aplicaciones siguientes: SIL (IEC61508/IEC61511), WHG (ley sobre reservas hidrológicas de Alemania):

- El asistente puede utilizarse mediante la aplicación SmartBlue.
- El asistente guía al usuario en todo el proceso de creación del informe de verificación.
- El informe de verificación se puede guardar como archivo PDF.

10 Diagnóstico y localización y resolución de fallos

El equipo indica avisos y fallos vía Bluetooth en la aplicación SmartBlue y vía leds en el módulo de la electrónica. Todas las advertencias y fallos del equipo tienen propósito meramente informativo y no cuentan con una función de seguridad. Los fallos diagnosticados por el equipo aparecen indicados en la aplicación SmartBlue de acuerdo con la norma NE107. Según el tipo de mensaje de diagnóstico, el comportamiento del equipo se ajusta a la condición de aviso o de fallo.

El equipo se comporta conforme a la recomendación NAMUR NE131 "Requisitos para equipos estándar NAMUR para equipos de campo destinados a aplicaciones estándar".

Si se usa el sistema electrónico NAMUR, inserte la batería en el módulo Bluetooth o sustitúyala.

10.1 Información de diagnóstico mediante diodos luminiscentes

10.1.1 LED en elemento de inserción electrónico

LED verde no encendido

Causa posible: Sin alimentación

Localización y resolución de fallos: Revise el conector, el cable y la fuente de alimentación

El LED parpadea en rojo

Causa posible: Sobrecarga o cortocircuito en el circuito de carga

Localización y resolución de fallos: Elimine el cortocircuito

Reduzca la intensidad máxima de la corriente de carga a un valor inferior a 350 mA

LED rojo encendido continuamente

Causa posible: Error interno del sensor o fallo eléctrico

Localización y resolución de fallos: El equipo debe sustituirse

No hay ningún led encendido (solo válido para FEL61)

Causa posible: la corriente de carga supera 3,8 mA en el estado bloqueado

Localización y resolución de fallos: sustituya el módulo de la electrónica

10.1.2 SmartBlue

El equipo no está visible en la lista actualizada

Causa posible: No hay conexión Bluetooth disponible

El equipo ya está conectado con otro smartphone u otra tableta

No hay ningún cable conectado al módulo Bluetooth

Localización y resolución de fallos:

- Conecte el módulo Bluetooth con la interfaz COM
- Active la función de Bluetooth en un smartphone o una tableta
- Si se usa el sistema electrónico NAMUR, inserte la batería en el módulo Bluetooth o sustitúyala.

El equipo está visible en la lista actualizada pero no se puede acceder al mismo mediante SmartBlue

- Causa posible en dispositivo terminal Android
Localización y resolución de fallos:
 - Compruebe si la función de ubicación está habilitada para la aplicación
 - Compruebe si la función de ubicación para la aplicación fue aprobada la primera vez
 - La función GPS o de posicionamiento debe estar activada para ciertas versiones de Android junto con Bluetooth®
 - Active el GPS, cierre la aplicación completamente y reinicie, active la función de posicionamiento para la aplicación
- Causa posible en dispositivo terminal Apple
Localización y resolución de fallos:
 - Inicie sesión normalmente
 - Introduzca el nombre de usuario: admin
 - Introduzca la contraseña inicial (número de serie del módulo Bluetooth) prestando atención al uso de mayúsculas y minúsculas

No es posible iniciar sesión a través de SmartBlue

Causa posible: El equipo se está poniendo en funcionamiento por primera vez

Localización y resolución de fallos: Introduzca la contraseña inicial (número de serie del módulo Bluetooth) y cámbiela prestando atención al uso de mayúsculas y minúsculas.

No hay comunicación con el equipo a través de SmartBlue

- Causa posible: Contraseña introducida incorrecta
Localización y resolución de fallos: Introduzca la contraseña correcta
- Causa posible: Ha olvidado la contraseña
Localización y resolución de fallos: Póngase en contacto con el servicio técnico de Endress+Hauser

10.2 Historial del firmware

V01.01.zz (01.2019)

- Válido para los módulos del sistema electrónico: FEL61, FEL62, FEL64, FEL67, FEL68
- Válido a partir de la versión de la documentación: BA02036F/00/EN/02.20
- Cambios: ninguno; 1.ª versión (software original)

11 Mantenimiento

No requiere labores de mantenimiento especiales.

11.1 Tareas de mantenimiento

11.1.1 Limpieza

No está permitido utilizar el equipo con productos abrasivos. La abrasión del material en la horquilla vibrante puede provocar que el equipo funcione incorrectamente.

- Limpie la horquilla vibrante según sea necesario
- La limpieza también se puede realizar en el estado instalado, p. ej. limpieza in situ (CIP) y esterilización in situ (SIP)

12 Reparación

12.1 Observaciones generales

12.1.1 Planteamiento de reparación

Concepto de reparación de Endress+Hauser

- Los equipos presentan un diseño modular
- Los clientes pueden realizar reparaciones

 Para obtener más información sobre el servicio y las piezas de repuesto, póngase en contacto con su representante de ventas de Endress+Hauser.

12.1.2 Reparación de equipos con certificación Ex

ADVERTENCIA

Una reparación incorrecta puede comprometer la seguridad eléctrica.

¡Riesgo de explosión!

- ▶ Las reparaciones en los equipos que cuenten con un certificado Ex deben ser efectuadas exclusivamente por personal especialista o por el personal de servicio técnico del fabricante y de conformidad con la normativa nacional.
- ▶ Se deben satisfacer las normas correspondientes y las normativas nacionales sobre zonas con peligro de explosión, las instrucciones de seguridad y los certificados.
- ▶ Utilizar exclusivamente piezas de repuesto originales.
- ▶ Indique el sistema de identificación del equipo en la placa de identificación. Únicamente se pueden usar como repuestos piezas que sean idénticas.
- ▶ Lleve a cabo las reparaciones conforme a las instrucciones.
- ▶ Solo el personal de servicio técnico del fabricante está autorizado a modificar un equipo certificado y convertirlo en otra versión certificada.

12.2 Piezas de repuesto

- Algunos componentes reemplazables del equipo están identificados por una placas de identificación de pieza de repuesto. Aquí se incluye información acerca de las piezas de recambio.
- Todas las piezas de repuesto del equipo de medición están enumeradas junto con su código de producto en *W@M Device Viewer* (www.endress.com/deviceviewer) y están disponibles para cursar pedidos. Los usuarios también pueden descargarse las instrucciones de instalación correspondientes, si están disponibles.

 Número de serie del equipo o código QR:
Se encuentra en las placas de identificación del equipo y de la pieza de repuesto.

12.3 Devoluciones

Los requisitos para una devolución del equipo segura pueden variar según el tipo de equipo y las normativas estatales.

1. Consulte la página web para obtener información:
<http://www.endress.com/support/return-material>
↳ Seleccione la región.
2. Devuelva el equipo en caso de que requiera reparaciones o una calibración de fábrica, así como si se pidió o entregó un equipo erróneo.

12.4 Eliminación de residuos



En los casos necesarios según la Directiva 2012/19/UE, sobre residuos de equipos eléctricos y electrónicos (RAEE), nuestro producto está marcado con el símbolo representativo a fin de minimizar los desechos de RAEE como residuos urbanos no seleccionados. No tire a la basura los productos que llevan la marca de residuos urbanos no seleccionados. En lugar de ello, devuélvalos al fabricante para que los elimine en las condiciones aplicables.

12.5 Eliminación de baterías

- El usuario final está obligado por ley a devolver las baterías usadas
- El usuario final puede devolver a Endress+Hauser de modo gratuito las baterías viejas o los componentes electrónicos que contienen estas baterías

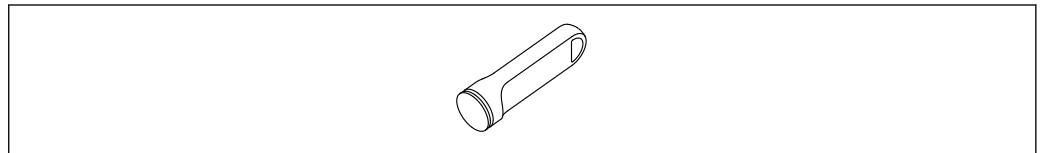


De acuerdo con la ley alemana que regula el uso de baterías (BattG §28 párr. 1 núm. 3), este símbolo se usa para denotar componentes electrónicos que no han de desecharse como basura doméstica.

13 Accesorios

13.1 Imán de test

Número de pedido: 71437508

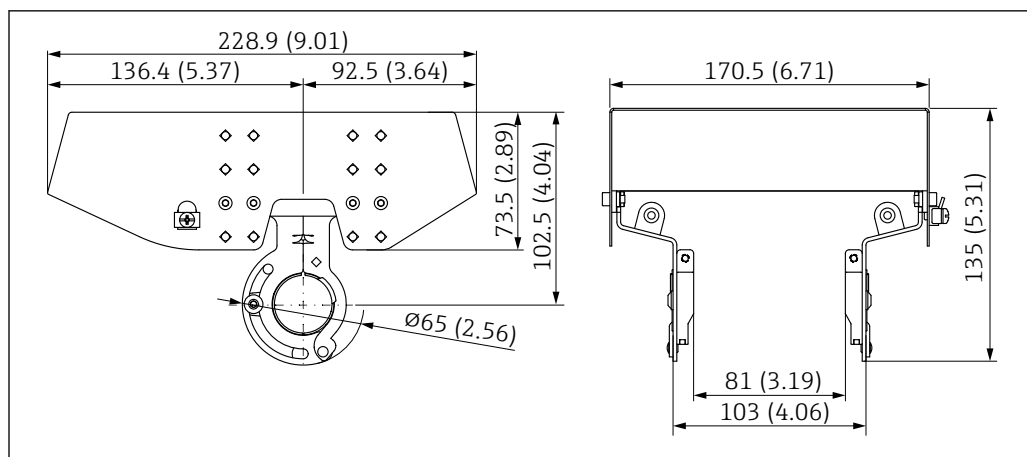


A0039209

 44 Imán de test

13.2 Cubierta protectora para caja de compartimento doble de aluminio

- Material: Acero inoxidable 316L
- Número de pedido: 71438303

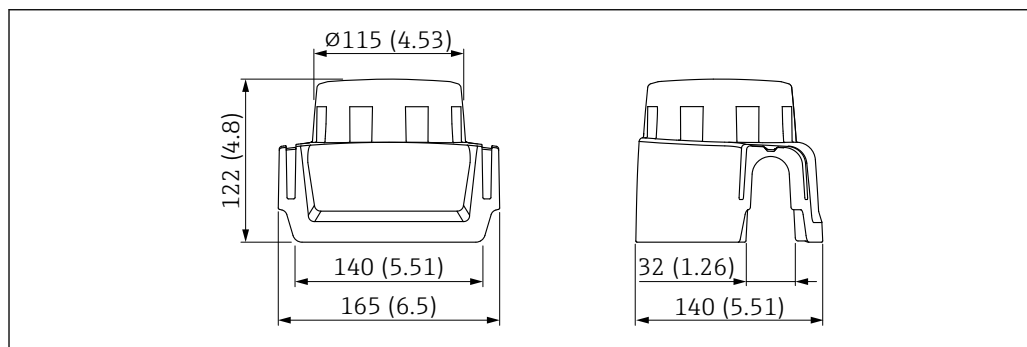


A0039231

45 Cubierta protectora para caja de compartimento doble de aluminio. Unidad de medida mm (in)

13.3 Cubierta de protección para la caja de compartimento único, aluminio o 316L

- Material: plástico
- Número de pedido: 71438291



A0038280

46 Cubierta de protección para la caja de compartimento único, aluminio o 316L. Unidad de medida mm (in)

13.4 Enchufe M12

i Los conectores hembra M12 que figuran en la lista son adecuados para el uso en el rango de temperatura de $-25 \dots +70 \text{ }^{\circ}\text{C}$ ($-13 \dots +158 \text{ }^{\circ}\text{F}$).

Conector hembra M12 IP69

- Con terminación en uno de los extremos
- En ángulo
- Cable de PVC de 5 m (16 ft) (naranja)
- Tuerca ranurada de 316L (1.4435)
- Cuerpo: PVC
- Número de pedido: 52024216

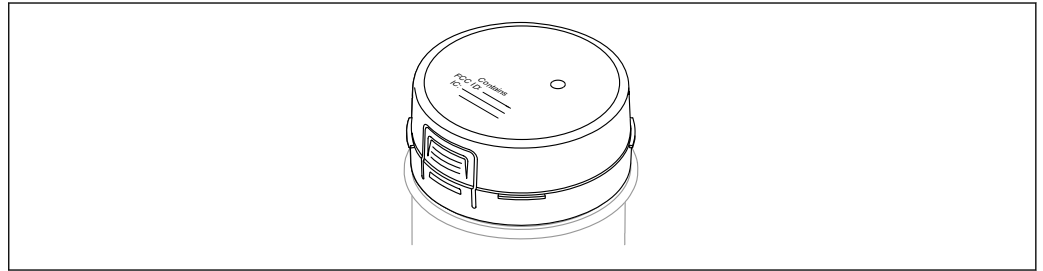
Conector hembra M12 IP67

- En ángulo
- Cable de PVC de 5 m (16 ft) (gris)
- Tuerca ranurada de Cu Sn/Ni
- Cuerpo: PUR
- Número de pedido: 52010285

13.5 Módulo Bluetooth VU121 (opcional)

El módulo Bluetooth se puede conectar a través de la interfaz COM a los siguientes módulos del sistema electrónico: FEL61, FEL62, FEL64, FEL64DC, FEL67, FEL68 (NAMUR a 2 hilos).

- Módulo Bluetooth sin batería para usar con los módulos de la electrónica FEL61, FEL62, FEL64, FEL64DC y FEL67
Número de pedido: 71437383
- Módulo Bluetooth con batería para usar con el módulo de la electrónica FEL68 (NAMUR a 2 hilos)
Número de pedido: 71437381



A0039257

47 Módulo Bluetooth VU121

Información y documentación más detallada disponible a través de:

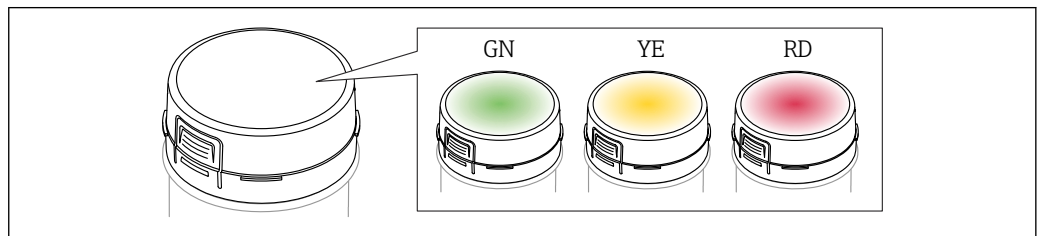
- Configurador de producto en el sitio web de Endress+Hauser www.endress.com
- Centro de ventas de Endress+Hauser www.addresses.endress.com

Cuando se usa o se reacondiciona el módulo Bluetooth se necesita una cubierta alta (cubierta de plástico transparente/cubierta con mirilla o cubierta de aluminio con mirilla). El módulo Bluetooth no se puede usar en combinación con la caja de compartimento único de 316L. La tapa depende de la caja y la certificación del equipo.

13.6 Módulo led VU120 (opcional)

Un luminoso led encendido indica el estado operativo (estado de conmutación o estado de alarma). El módulo LED se puede conectar a los siguientes módulos del sistema electrónico: FEL62, FEL64, FEL64DC.

Número de pedido: 71437382



A0043925

48 Módulo led, el led se ilumina en verde (GN), amarillo (YE) o rojo (RD)

Información y documentación más detallada disponible a través de:

- Configurador de producto en el sitio web de Endress+Hauser www.endress.com
- Centro de ventas de Endress+Hauser www.addresses.endress.com

Para usar o reacondicionar el módulo LED se necesita una cubierta alta (cubierta de plástico transparente/cubierta con mirilla o cubierta de aluminio con mirilla). El módulo LED no se puede usar en combinación con la caja de compartimento único de 316L. La tapa depende de la caja y la certificación del equipo.

14 Datos técnicos

14.1 Entrada

14.1.1 Variable medida

Nivel (nivel de punto), seguridad MÁX o MÍN

14.1.2 Rango de medición

Depende de la ubicación de instalación y de la extensión de tubería pedida

Longitud del sensor:

- Con recubrimiento de plástico, máximo 3 m (9,8 ft)
- Con recubrimiento de esmalte, máximo 1,2 m (3,9 ft)

14.2 Salida

14.2.1 Variantes de entradas y salidas

Módulos del sistema electrónico

a 2 hilos CA (FEL61)

- Versión CA a dos hilos
- Activa la carga directamente en el circuito de alimentación mediante un contacto

DC-PNP de 3 hilos (FEL62)

- Versión de corriente continua de tres hilos
- Conmuta la carga por medio del transistor (PNP) y una conexión separada, p. ej., en combinación con controladores lógicos programables (PLC)
- Temperatura ambiente -60 °C (-76 °F), disponible como opción según pedido
Los módulos de la electrónica insertos para trabajar a bajas temperaturas llevan la marca LT

Conexión universal de corriente, salida de relé (FEL64)

- Conmuta las cargas mediante 2 contactos de conmutación sin potencial
- Temperatura ambiente -60 °C (-76 °F), disponible como opción según pedido
Los módulos de la electrónica insertos para trabajar a bajas temperaturas llevan la marca LT

Conexión directo de corriente, salida de relé (FEL64DC)

- Conmuta la carga mediante 2 contactos conmutables libres de potencial
- Temperatura ambiente -60 °C (-76 °F), disponible como opción según pedido
Los módulos de la electrónica insertos para trabajar a bajas temperaturas llevan la marca LT

Salida PFM (FEL67)

- Para equipo de conmutación separada (Nivotester FTL325P, FTL375P)
- Transmisión de señal PFM; los pulsos de corriente están solapados en la alimentación a lo largo del cableado a dos hilos
- Temperatura ambiente -50 °C (-58 °F), disponible como opción según pedido
Los módulos de la electrónica para baja temperatura están identificados con LT

NAMUR a 2 hilos > 2,2 mA/< 1,0 mA (FEL68)

- Para unidad de conmutación separada, p. ej., Nivotester FTL325N
 - Transmisión de señal límite Alto-Bajo 2,2 ... 3,8/0,4 ... 1,0 mA según IEC 60917-5-6 (NAMUR) en cableado a dos hilos
 - Temperatura ambiente -50 °C (-58 °F), disponible como opción según pedido
- Los módulos de la electrónica insertos para trabajar a bajas temperaturas llevan la marca LT

14.2.2 Señal de salida**Salida de conmutación**

Para los módulos de la electrónica insertos FEL61, FEL62, FEL64, FEL64DC, FEL67 y FEL68 pueden solicitarse los tiempos de retardo en la conmutación siguientes:

- 0,5 s cuando la horquilla vibrante está cubierta y 1,0 s cuando está descubierta (ajuste de fábrica)
- 0,25 s cuando el diapasón está cubierto y 0,25 s cuando está descubierto
- 1,5 s cuando la horquilla vibrante está cubierta y 1,5 s cuando está descubierta
- 5,0 s cuando la horquilla vibrante está cubierta y 5,0 s cuando está descubierta

Interfaz COM

Para conexión a módulos VU120 o VU121 (sin efecto modificador)

Tecnología Bluetooth® inalámbrica (opcional)

El equipo tiene interfaz de tecnología Bluetooth® inalámbrica. Los datos del equipo y de diagnóstico se pueden leer usando la aplicación gratuita "SmartBlue".

14.2.3 Datos para conexión Ex

Véanse las instrucciones de seguridad (XA): Todos los datos relativos a la protección contra explosiones se proporcionan en una documentación Ex separada y se encuentran disponibles en el área de descargas del sitio web de Endress+Hauser. La documentación Ex se entrega de forma estándar con todos los equipos homologados para el uso en áreas de peligro por explosión.

14.3 Entorno**14.3.1 Rango de temperatura ambiente**** ADVERTENCIA****Se ha excedido la tensión de conexión admisible!**

- ▶ Por motivos de seguridad eléctrica, la tensión máxima de conexión para todos los módulos del sistema electrónico a temperaturas ambiente por debajo de -40 °C (-40 °F) está limitado a un máximo de 35 V CC.

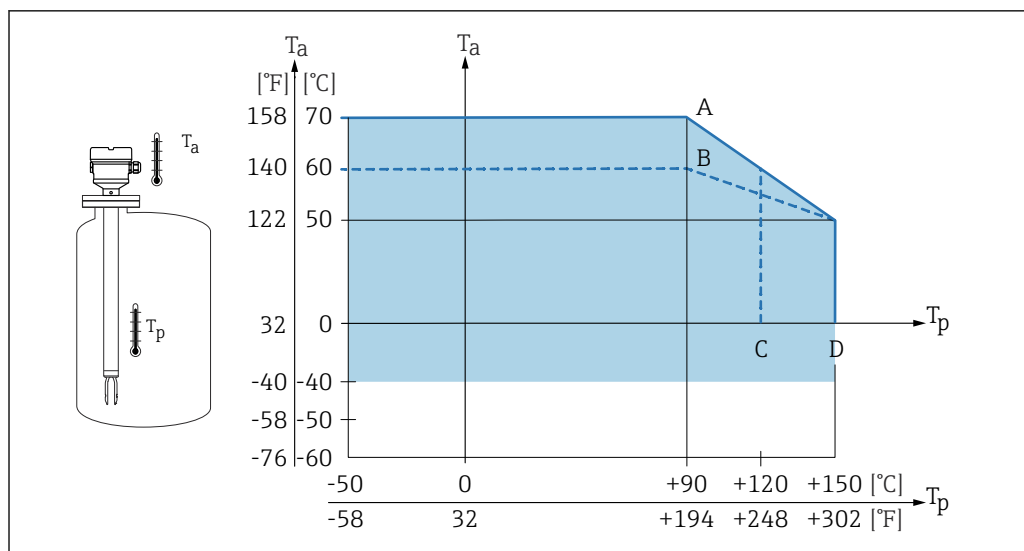
-40 ... +70 °C (-40 ... +158 °F)

Disponible como opción de pedido:

- -50 °C (-58 °F) con restricciones en la vida útil y el funcionamiento
 - -60 °C (-76 °F) con vida útil y ejecución restringidas,
-  Debajo de -50 °C (-58 °F): los equipos pueden resultar dañados permanentemente

La temperatura ambiente admisible mínima de la caja de plástico está limitada a -20 °C (-4 °F); en Norteamérica se aplica el "uso en interiores".

Los módulos de la electrónica para baja temperatura están identificados con LT.



A0042264

49 Temperatura ambiente admisible T_a en la caja en función de la temperatura de proceso T_p en el depósito:

- A Equipo sin módulo LED; para FEL64 y una temperatura de proceso $T_p > 90$ °C, corriente de carga máx. 4 A
- B Equipo con módulo LED; para FEL64 y una temperatura de proceso $T_p > 90$ °C, corriente de carga máx. 2 A
- C Recubierto con ECTFE
- D Recubierto con PFA o esmalte

- i** Las bajas temperaturas no son posibles para SIL
- Módulo Bluetooth:
 - -50 °C (-58 °F) para no Ex, Ex ia y Ex d
 - -60 °C (-76 °F) para no Ex
- Módulo LED:
 - -50 °C (-58 °F) para no Ex, Ex ia y Ex d
 - -60 °C (-76 °F) para no Ex

Funcionamiento al aire libre bajo luz solar intensa:

- Monte el equipo en un lugar sombreado
- Evite la radiación solar directa, sobre todo en zonas climáticas más cálidas
- Use una cubierta protectora; se puede pedir como accesorio

Zona con peligro de explosión

En las zonas con peligro de explosión, la temperatura ambiente admisible puede ser limitada en función de los grupos de gases y zonas. Preste atención a la información contenida en la documentación Ex (XA).

14.3.2 Temperatura de almacenamiento

-40 ... +80 °C (-40 ... +176 °F)

Opcional: -50 °C (-58 °F), -60 °C (-76 °F)

14.3.3 Humedad

Funcionamiento hasta 100 %. No debe abrirse en una atmósfera con condensaciones.

14.3.4 Altitud de funcionamiento

Según IEC 61010-1 Ed.3:

- Hasta 2 000 m (6 600 ft) sobre el nivel del mar
- Puede ampliarse a 3 000 m (9 800 ft) sobre el nivel del mar si se utiliza protección contra sobretensiones

14.3.5 Clase climática

Según IEC 60068-2-38 test Z/AD

14.3.6 Grado de protección

Ensayos según IEC 60529 y NEMA 250

Condición de ensayo de IP68: 1,83 m H₂O durante 24 h

Caja

Véanse las entradas de cable

Entradas de cable

- Unión roscada M20, plástico, IP66/68 NEMA Tipo 4X/6P
- Unión roscada M20, latón niquelado, IP66/68 NEMA Tipo 4X/6P
- Unión roscada M20, 316L, IP66/68 NEMA Tipo 4X/6P
- Unión roscada M20, IP66/68 NEMA Tipo 4X/6P
- Rosca G ½, NPT ½, NPT ¾ IP66/68 NEMA tipo 4X/6P

Grado de protección para conector M12

- Cuando la caja está cerrada y el cable de conexión está conectado: IP 66/67 NEMA de tipo 4X
- Cuando la caja está abierta y el cable de conexión no está conectado: IP 20, NEMA de tipo 1

AVISO

Conector M12: pérdida de la clase de protección IP debido a una instalación incorrecta

- ▶ El grado de protección solo es válido si el cable utilizado está conectado y atornillado correctamente.
- ▶ El grado de protección solo es válido si el cable utilizado presenta unas especificaciones técnicas en conformidad con IP 67 NEMA de tipo 4X..

 Si se selecciona como conexión eléctrica la opción "Conector M12", **IP66/67 NEMA TIPO 4X** es aplicable para todos los tipos de caja.

14.3.7 Resistencia a vibraciones

Según IEC 60068-2-64-2009

a(RMS) = 50 m/s², f = 5 ... 2 000 Hz, t = 3 ejes x 2 h

14.3.8 Resistencia a golpes

En conformidad con IEC 60068-2-27-2008: 300 m/s² [= 30 g_n] + 18 ms

g_n: aceleración de la gravedad habitual

14.3.9 Carga mecánica

Sujete el dispositivo en caso de carga dinámica severa. Capacidad máxima de carga lateral de las extensiones de tuberías y sensores: 75 Nm (55 lbf ft).

 Consulte más detalles en el apartado de "Soporte del equipo".

14.3.10 Grado de contaminación

Nivel de suciedad 2

14.3.11 Compatibilidad electromagnética (EMC)

- Compatibilidad electromagnética conforme a la serie EN 61326 y la recomendación NAMUR EMC (NE 21)
- En relación con la seguridad de funcionamiento (SIL), se satisfacen los requisitos que exigen las normas EN 61326-3-x

 Para conocer más detalles, consulte la Declaración UE de conformidad.

14.4 Proceso

14.4.1 Rango de temperatura del proceso

- ECTFE: -50 ... +120 °C (-58 ... +248 °F)
- PFA: -50 ... +150 °C (-58 ... +302 °F)
- Esmalte: -50 ... +150 °C (-58 ... +302 °F)

Téngase en cuenta la dependencia con la presión y la temperatura.  Sección "Rango de presión del proceso".

14.4.2 Cambios súbitos de temperatura

≤ 120 K/s

14.4.3 Rango de presión del proceso

ADVERTENCIA

La presión máxima del equipo depende del elemento menos resistente a la presión de entre los componentes seleccionados. Esto significa que hay que prestar atención tanto a la conexión a proceso como al sensor.

- ▶ Especificaciones de presión,  información técnica, sección "Estructura mecánica".
- ▶ Utilice el equipo únicamente dentro de los límites especificados.
- ▶ La Directiva sobre equipos a presión (Directiva 2014/68/UE) utiliza la abreviatura "PS". La abreviatura "PS" corresponde a la presión máxima de trabajo (PMT) del equipo.

Para temperaturas superiores, consúltense los valores de presión admisibles en las bridas en las normas siguientes:

- pR EN 1092-1: En lo relativo a sus propiedades de estabilidad con respecto a la temperatura, el material 1.4435 es idéntico al 1.4404, que está clasificado como 13E0 en la norma EN 1092-1, tab. 18. La composición química de ambos materiales puede ser idéntica.
- ASME B 16.5
- JIS B 2220

Los datos siguientes son válidos para todo el rango de temperaturas. Ténganse en cuenta las excepciones para las conexiones a proceso de brida.

- ECTFE, PFA: -1 ... 40 bar (-14,5 ... 580 psi)
- Esmalte: máx. -1 ... 25 bar (-14,5 ... 363 psi)

En cada caso se aplica el valor más bajo de las curvas de corrección por derivas del dispositivo y la brida seleccionada.

 Homologación CRN canadiense: más detalles sobre los valores de presión máximos disponibles en el área de descargas de la página de producto en: www.endress.com → Descargas.

14.4.4 Límite de sobrepresión

- Límite de sobrepresión = $1,5 \cdot PN$
 - ECTFE, PFA: $PN = 40 \text{ bar (580 psi)}$
 - Esmalte: $PN = 25 \text{ bar (362,5 psi)}$
- Presión de rotura de membrana a 200 bar (2 900 psi)

La capacidad funcional del dispositivo queda limitada durante la prueba de presión.

La integridad mecánica está garantizada hasta 1,5 veces la presión nominal del proceso PN.

14.4.5 Densidad

Líquidos de densidad $> 0,7 \text{ g/cm}^3$ (43,7 lb/ft³)

Posición del interruptor $> 0,7 \text{ g/cm}^3$ (43,7 lb/ft³), configuración de pedido

Líquidos de densidad $0,5 \text{ g/cm}^3$ (31,2 lb/ft³)

Posición del interruptor $> 0,5 \text{ g/cm}^3$ (31,2 lb/ft³), se puede configurar mediante microinterruptor

Líquidos de densidad $> 0,4 \text{ g/cm}^3$ (25,0 lb/ft³)

- Disponible opcionalmente para pedido
 - SIL para los productos y los parámetros del proceso definidos previa solicitud
 - Valor fijo que no se puede editar
- Se interrumpe la función del microinterruptor



Para obtener información sobre la diferenciación de productos/detección de densidad: Documentación Liquiphant densidad (FEL60D) con calculador de densidad FML621 (sitio web de Endress+Hauser www.endress.com → Descargas)

14.4.6 Viscosidad

$\leq 10\,000 \text{ mPa}\cdot\text{s}$

14.4.7 Golpes de ariete

$\leq 20 \text{ bar/s}$ (290 psi/s)

14.4.8 Estanqueidad al vacío

Hasta el vacío



En plantas de evaporación al vacío, seleccione el ajuste de densidad $0,4 \text{ g/cm}^3$ (25,0 lb/ft³).

14.4.9 Contenido en sólidos

$\varnothing \leq 5 \text{ mm}$ (0,2 in)

14.5 Datos técnicos adicionales



Documentación técnica TI01539F.

Índice alfabético

A

Acceso mediante tecnología inalámbrica Bluetooth® . . . 37

D

Datos técnicos

Entorno 55

Entrada 54

Rango de medición 54

Rangos del proceso 58

Declaración de conformidad 7

Devoluciones 50

Documento

Finalidad 5

E

Eliminación de residuos 51

F

Finalidad de este documento 5

I

Identificación del equipo 10

Inspección 9

M

Marca CE (declaración de conformidad) 7

Montaje

Requisitos de montaje 12

P

Piezas de repuesto 50

Placa de identificación 50

Placa de identificación 10

Planteamiento de reparación 50

Prueba de funcionamiento

Con botón situado en el módulo del sistema

electrónico 39

Con imán de pruebas 42

R

Recepción de material 9

Requisitos que debe cumplir el personal 6

S

Seguridad de operación 7

Seguridad del producto 7

Seguridad en el lugar de trabajo 7

Sobre este documento

Descripción de los símbolos 5

T

Tornillo de fijación 18

Transporte

Manipulación

Protección del recubrimiento 11

V

Verificación tras la conexión 36

W

W@M Device Viewer 10, 50



www.addresses.endress.com
